

# La Voce



Luglio 1982- Luglio 2021

Il periodico per gli imprenditori Euro-Canadesi • [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)



**CREATIVITÀ E  
INNOVAZIONE**

FIRMATA

*Rosa Ciccarello  
e Horacio Correia*

DA QUASI  
**25**  
ANNI  
1997-2022

INSERTO GRATUITO. UN PONTE PER L'EUROPA #45





## OUR DIVISIONS

---

- LANDSCAPING
- MASONRY
- INGROUND FIBERGLASS POOLS
- ALUMINUM SIDING

[RINOXGROUP.COM](http://RINOXGROUP.COM)





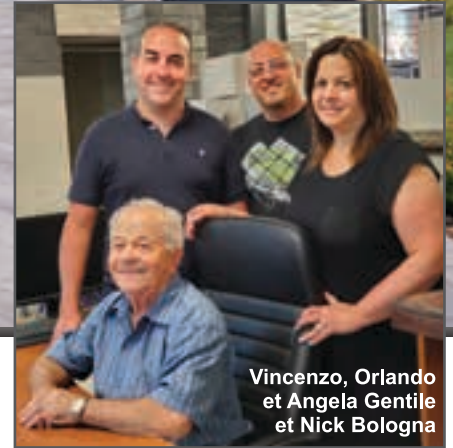
# VOTRE SPÉCIALISTE EN PAVÉ & BRIQUE



CENTRE DU PAVÉ ET JARDIN

**RDP**

Presque  
**60**  
1964-2024  
ans



Vincenzo, Orlando  
et Angela Gentile  
et Nick Bologna

Le Centre du Pavé et Jardin R.D.P à Montréal est l'un des plus grand centre de produits d'aménagement au Québec avec plus de 465 000 pieds carrés d'espace commercial.



**25**  
ANS  
1997-2022

Nous sommes fiers d'être partenaires d'une entreprise aussi florissante. Le dynamisme de son équipe contribue à son succès grandissant, faisant de Rinox un chef de file en son domaine.

Dans un environnement hautement concurrentiel, Centre du Pavé et Jardin R.D.P. à Montréal se distingue par la fidélité de sa clientèle, son équipe compétente, une gamme de produits de qualité et un service de livraison adapté à vos besoins.



## I PROTAGONISTI DEL MESE

# La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI  
dal Luglio 1982



SEDE PRINCIPALE  
1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6  
TÉL.: 514-781-2424  
www.lavoce.ca • e-mail: lavoce1@gmail.com

Fondatore / Editore Arturo Tridico  
lavoce1@gmail.com

Redattore Capo Claudia Zanolin  
stafflavoce@gmail.com

Responsabile Economia: Stefano Bellentani  
Analista aziendale e giornalista: Lise Robitaille  
Rubriche Salute: Graziella Tridico Carbone  
Enza Tridico Di Florio

Avvenimenti speciali: Yvette Biondi  
DALLA CAPITALE CANADESE:

On.le Tony Loffreda Senatore  
Deputata Patricia Lattanzio

Collaboratori: Enrico Del Castello  
Luciano Pradal

Fotografia: Fotopro 514.892.1077-fotopro@bellnet  
Grafica e impaginazione: Grafipro.ca

## TEAM ITALIA



## Media Partner

Goffredo Palmerini  
Stefano Bellentani, Cesare Mazziotti  
Gian Luca Parise (Roma)



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.

SEDE AMERICANA  
200, 178TH DRIVE SUITE 601 • SUNNY ISLES  
BEACH • FLORIDA 33160 USA  
TEL. 1 514 781 2424

Consulente legale Florida Vincent Grana

## TEAM EDITORIALE E MEDIA PARTNER

Stefano Bellentani,  
Simona Grillo, Cesare Sassi

## AGENZIE-STAMPA:

9 COLONNE, ATG, ADNKRONOS, ANSA, AISE, AGI,  
INFORM

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 25.000 COPIE  
EDITORE: "LES ÉDITIONS LA VOCE"

POST CANADA  
N° CLIENTE: 05517192

Membro della Federazione Unitaria Stampa  
Italiana all'Estero

PRINTED IN CANADA



CREATIVITÀ E INNOVAZIONE  
FIRMATA ROSA CICCARELLO  
E HORACIO CORREIA

DA QUASI  
25 ANNI  
1997-2022

PAGINA 6-18



BENVENUTO  
S.E. ANDREA FERRARI,  
21° AMBASCIATORE  
D'ITALIA IN CANADA!

PAGINA 21

MATTARELLA:  
UN 2 GIUGNO  
NEL SEGNO  
DELL'IMPEGNO  
COLLETTIVO PER IL  
RILANCIO DEL PAESE



PAGINA 22-23



OTTAWA -  
ON.LE TONY LOFFREDA  
SENATORE CANADESE ELITE:

SMALL STEPS  
TOWARDS  
RECONCILIATION

PAGINA 24

DEP. PATRICIA LATTANZIO  
OMAGGIO  
ALLE NOSTRE  
RADICI



PAGINA 25



G7 SU CINA, PANDEMIA, BREXIT

PAGINA

30

## LA SETTIMANA ITALIANA

OTTAWA PAGINA 26-27  
MONTREAL PAGINA 43  
MISSISSAUGA PAGINA 46-47

LA MODA  
ITALIANA  
NEL CONTESTO  
GLOBALE



PAGINA  
37



LA DECIMA EDIZIONE DEL TORNEO DI  
GOLF DEL CNIC QUEBEC!

PAGINA 44-45



UN PONTE  
PER L'EUROPA

SUPPLEMENTO  
GRATUITO



PAGINE CENTRALI  
ITALIA: CAMPIONI D'EUROPA

GRANDI CELEBRAZIONI IN PIAZZA TIAN  
AN MEN PER LE CELEBRAZIONI DEI 100  
ANNI DEL PARTITO COMUNISTA CINESE

PAGINA 58-59

GLI SBAGLI DA  
CORREGGERE AL PIÙ  
PRESTO PER VIVERE  
MEGLIO E PIÙ A LUNGO



PAGINA 62-63

IL CALABRESE RINO  
GATTUSO  
È IL NUOVO  
ALLENATORE DELLA  
FIORENTINA



PAGINA 64





*Arturo  
Tridico  
Editore*

Carissimi lettori,

come di consueto vi auguro buona lettura con il mio editoriale.

Questa prima parte di estate è stata caratterizzata dall'Europeo di Calcio, che anche in Nordamerica ci ha fatto emozionare, abbracciarci, gioire insieme.

Grandi vittorie una dopo l'altra, sino a quella conclusiva, a casa degli inglesi a Wembley: una pagina storica per la nostra Nazionale.

Nel numero che avete in mano ci sono tanti altri argomenti interessanti, a partire dalla storia di copertina dedicata alla Rinox, una grande eccellenza del Quebec e del Nordamerica.

Sulla politica, dai vaccini alle First Nations, potete leggere un interessante punto del nostro Senatore, Tony Loffreda.

Diamo il benvenuto al nostro nuovo Ambasciatore, Andrea Ferrari: è il 21° Ambasciatore italiano in Canada, e tutti noi gli siamo vicini e gli auguriamo buon lavoro!

C'è tanto altro: dal consueto ampio spazio per l'economia sino alla comunità, così importante, in cui ricordiamo tra l'altro le Settimane Italiane; (anche se virtuali...) Ottawa, quella di Toronto e Montréal.

Parlando di feste, impossibile non citare la Festa italiana per eccellenza, il 2 giugno, celebrato a Roma dal Presidente Mattarella.

Ampio spazio in queste pagine anche per l'enogastronomia, con storie e ricette.

Nel Quaderno potete leggere tante notizie dedicate in particolare alla Sicilia, tra cittadini illustri, la cucina deliziosa, e le caratteristiche che la fanno amare dai turisti di tutto il mondo.

Buona lettura.

*Arturo Tridico  
editore "La Voce"*

  
 EURO CANADA

  
 EURO AMERICA

  
 Fondata Since 1982

  
 diretto da Santo Strati  
 IL QUOTIDIANO DEI CALABRESI NEL MONDO

**Ringraziamo il Governo Italiano e il Governo Canadese  
per il sostegno alla realizzazione della nostra testata stampata in Canada,  
collaboratori e collaboratrici, agenzie stampa e Parlamentari di questa edizione # 340 e Quaderno #45**

**COLLABORATORI e COLLABORATRICI:** Santo Strati (Calabria.Live), Alberto Prestininzi, Maria Grazia Richichi (Sindaca di Villa S.G.), Gaetano Armao (Vice-Presidente Regione Sicilia), Nino Spiri (Presidente della Regione Calabria) Enrico W. Del Castello, Stefano Bellentani, Simona Grillo, Claudia Zanolin, Filomena Alati Sclapari, Achille Cifelli, Italfestmtl.ca, Luciano Pradal, Stefano Bianco, Graziella Tridico Carbone, Enza Tridico Di Florio, Domenic Diaco,

**AGENZIE-STAMPA:** 9 COLONNE ATG, ADNKRONOS, ANSA, AISE, AGI, INFORM

**PARLAMENTARI:** Da Roma: (del Centro e Nord America-Canada): On. Francesca La Marca Marco Siclari Senatore (Forza Italia), Enza Bruno Bossio Deputata (Partito Democratico).  
Da Ottawa: On. Patricia Lattanzio (St. Léonard—St. Michel, Montreal), On. Tony Loffreda Senatore del Canada.





**AQUA**  
**RINO** 

**INGROUND FIBERGLASS POOLS**

**[AQUARINO.CA](http://AQUARINO.CA)**

A division of the Rinox Group





# RINOX, A HISTORY OF EXCELLENCE

At Rinox Inc, our mission is to continuously innovate and regularly introduce new Landscaping, Masonry and Alternative Masonry products.

Rinox products are made in Canada and accredited by the Well Made Here seal. This program encourages the purchase of quality building materials and other items manufactured in Canada and intended for the residential market.

Since its founding in 1997, Rinox Inc has invested ambitiously in a research




and development program to create products for landscaping, masonry, and interior design that offer both prestige, performance and durability.


Known for their avant-garde products, Rinox is committed to its mission of constantly responding to the evolution of trends in the market. Satisfying the needs of their clients and offering exclusive high end products are a


priority for the concrete products manufacturer.

Rinox offers you the possibility to explore different styles, all of which are inspired by nature, art, and the world.

Our research and development team travel worldwide to discover the newest trends of the industry in order to create avant-garde products.








**MAKING YOUR VISION CONCRETE SINCE 1956**

Congratulations on  
**25 years of business!**  
Here's to many more years of success!



centralprecast.com





## RINOX, THE HISTORY

In 1997 Rinox opens in Terrebonne, QC with just one paver machine and eight employees including Horacio Correia (President) and Rosa Ciccarello (Vice-president).

In 1999, Rinox introduces the first two-sided retaining wall system designed with the patented k-bloc system: it's one of several patents over the years that mark the quest for innovation the company has always strived for.

In 2003, Rinox installs a new machine for the production of masonry stone.

Still today, this line of masonry products best resemble natural stone in the industry.

In 2005, Rinox introduces a decorative stone collection named Alternative Masonry made for interior and exterior remodeling projects.

In 2011, the elegant and ever-popular Lorado stone is introduced and revolutionizes the market.

In 2012 the avant-garde Solino wall is launched. It's the first double-sided modern retaining wall system and has become a bestseller in the market due



to its unique design.

In 2017 the first colossal format paver is introduced to the market in a 32x32 format. This marks the beginning of oversize products offered by Rinox.

In 2018, a new state-of-the-art machine is added to our manufacturing facility.

In recent years, Rinox has diversified its scope of activities: a new company is launched by the Rinox Group: "Aquarino" its division of fiberglass

pools, are designed to coordinate perfectly with Rinox pavers.

In 2020, the Rinox group expands once again with "Rialux" its division of aluminum panels" that accessorize perfectly with Rinox's expansive masonry collections, and this year, 2021, a new factory for the production of fiberglass swimming pools.

Almost 25 years - over 100 employees - 3 related but separate divisions -







across Canada & north east USA

### Family background

Rosa & Horacio meet in 1984 while he was working at her dad's factory. They get married in 1985 - he works as a landscaper for a few years guided by her dad quickly gaining knowledge and understanding of the industry.

In 1997 they open Rinox in Terrebonne, Qc with 4 kids under 12 including a newborn

Today all 4 children work in various positions in the company helping it to achieve its goals for the future.

Proud of his accomplishments, Horacio, the eternal artist and innovator, always has new ideas for

products within and surrounding the concrete industry, mostly inspired by nature and its surrounding beauty.

The motto: *"We wouldn't be where we are without our clients and employees"* has been the most important underlying reason for their success in the industry.

# La Voce

EURO-CANADA & EURO USA



WWW.LAVOCE.CA  
LAVOCE1@GMAIL.COM  
TEL.: 514.781.2424

*Auguri a Rosa e Horacio per il successo dei primi 25 anni del Rinox Group.*



# RINOX, UNA STORIA DI ECCELLENZA

In Rinox Inc, la nostra missione è innovare continuamente e introdurre regolarmente nuovi prodotti per l'architettura del paesaggio, la muratura e la muratura alternativa.

I prodotti Rinox sono realizzati in Canada e accreditati dalla certificazione Well Made Here.

Questo programma incoraggia l'acquisto di materiali da costruzione di qualità e altri articoli fabbricati in Canada e destinati al mercato residenziale.

Sin dalla sua fondazione nel 1997, Rinox Inc ha investito ambiziosamente in un programma di ricerca e sviluppo per creare prodotti per l'architettura del paesaggio, la muratura e l'interior design che offrano sia prestigio che prestazioni.

Conosciuta per i suoi prodotti all'avanguardia, Rinox è impegnata nella missione di rispondere costantemente all'evoluzione delle tendenze del mercato. Soddisfare le esigenze dei propri clienti e offrire prodotti esclusivi di fascia alta è una priorità per loro, che sono un'impresa di grandissima serietà e puntualità, e vincitori di numerosi premi.

Rinox offre ai clienti la possibilità di esplorare i nostri diversi modelli, ispirati alla natura, all'arte e al mondo.

Soddisfare le esigenze dei nostri clienti offrendo prodotti durevoli di fascia alta è una priorità.

Il nostro team di ricerca e sviluppo viaggia in tutto il mondo per scoprire le ultime tendenze del settore al fine di creare prodotti all'avanguardia.

## RINOX, LA STORIA

Nel 1997 Rinox apre a Terrebonne, QC con una sola "paver machine" ed otto dipendenti tra cui Horacio Correia (ora Presidente) e Rosa Ciccarello (ora Vicepresidente).

Nel 1999 Rinox introduce il primo sistema per muri di contenimento bifacciale progettato con il sistema brevettato k-bloc: è uno dei tanti primi brevetti nel corso degli anni che segna l'inizio dell'innovazione per l'azienda.

Nel 2003 Rinox installa una nuova macchina per la produzione di pietra da muratura.

Ancora oggi sono le pietre con la migliore imitazione di pietra naturale

sul mercato.

Nel 2005, Rinox introduce una collezione di pietre decorative denominata Alternative Masonry realizzata per progetti di ristrutturazione interni ed esterni.

Nel 2011, l'elegante e popolare pietra Lorado viene introdotta e conquista il mercato.

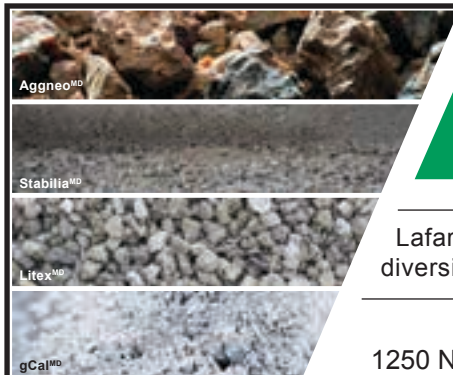
Nel 2012 viene lanciato il "solino wall" all'avanguardia. È la prima parete bifacciale ed è diventata un grande successo sul mercato, con un design unico.

Nel 2017 viene introdotta sul mercato la prima finitrice di formato colossale in formato 32x32.: questo segna l'inizio di prodotti colossali offerti solo da Rinox.

Nel 2018, una nuova macchina all'avanguardia viene aggiunta al nostro impianto di produzione.

Negli ultimi anni Rinox si diversifica: una nuova azienda viene lanciata dal gruppo Rinox: "piscine aquarino in vetroresina", progettate per coordinarsi perfettamente con la finitrice rinox.

Nel 2020 il gruppo Rinox si espande ancora una volta con i "pannelli Rialux in alluminio". l'abbinamento perfetto con la gamma di mattoni e pietre



Lafarge est le plus important fournisseur de matériaux de construction diversifiés au Canada et fait partie du groupe mondial LafargeHolcim.

*Félicitations pour vos 25 années de travail à offrir des produits de grande qualité!*



### LAFARGE CANADA INC

1250 Notre-Dame, Ste-Adèle, Qc J8B 1S6 | B. 450-229-6688 | www.lafarge-na.com





Rinox, e quest'anno, 2021, c'è un nuovo stabilimento per la produzione di piscine in vetroresina. Quasi 25 anni - oltre 100 dipendenti - 3 divisioni collegate ma separate, oltre 250 distributori tra Canada (in particolare Quebec ed Ontario) e il Nordest degli Stati Uniti.

### Contesto familiare

Rosa e Horacio si incontrano nel 1984 mentre lui lavora nella fabbrica di suo padre. Si sposano nel 1985, mentre lui lavora come paesaggista per anni con suo padre acquisendo conoscenza e comprensione del settore- Nel 1997 aprono Rinox a Terrebonne, Qc con 4 bambini sotto i 12 anni compreso un neonato.

Ora tutti e 4 i figli lavorano in varie posizioni in azienda aiutando l'impresa a crescere verso il futuro. Orgoglioso del lavoro che hanno svolto in questi anni, Horacio, un artista e innovatore instancabile, ha sempre nuove idee, che si tratti di nuovi prodotti o di nuove divisioni, Ispirato dalla natura e dalla bellezza circostante.

Questo è il loro messaggio: "Senza i nostri clienti non saremmo dove siamo"

*Vous êtes une source d'inspiration pour tous !*

Vos performances exceptionnelles et votre persévérance au cours des 25 dernières années ont contribué à faire avancer le **Groupe Rinox** vers de hauts sommets.

**Alliance Designer Products** et **Polybind** vous remercient de votre soutien continu au cours des années!



# RINOX, UNE HISTOIRE D'EXCELLENCE



Chez Rinox Inc, notre mission est d'innover continuellement et d'introduire régulièrement de nouveaux produits d'aménagement paysager, de maçonnerie et de maçonnerie alternative.

Les produits Rinox sont fabriqués au Canada et accrédités par Well Made Here.

Ce programme encourage l'achat de matériaux de construction de qualité et d'autres articles fabriqués au Canada et destinés au marché résidentiel.

Depuis sa fondation en 1997, Rinox Inc a investi de manière ambitieuse dans un programme de recherche et développement afin de créer des produits d'aménagement paysager, de maçonnerie et de design d'intérieur qui offrent à la fois prestige, performance et durabilité.

Reconnu pour ses produits d'innovation, Rinox s'engage à répondre constamment à l'évolution des tendances du marché.

Satisfaire les besoins de ses clients

et offrir des produits haut de gamme exclusifs sont une priorité pour le fabricant de produits en béton.

Rinox vous offre la possibilité d'explorer différents styles, tous inspirés par la nature, l'art et le monde.

Notre équipe de recherche et développement voyage dans le monde entier pour découvrir les dernières tendances de l'industrie afin de créer des produits d'avant-garde.



Nous sommes fier de faire partie de votre succès. Félicitations !

[www.vezinainc.com](http://www.vezinainc.com)





# CATERINA BALLARO



COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL / RESIDENTIAL AND COMMERCIAL REAL ESTATE BROKER

**514 799-9461 / 514 374-4000**

caterina.ballaro@gmail.com

www.cballaro.com

français - english - italiano



Agence immobilière  
Franchisé indépendant et  
autonome de RE/MAX Québec



## ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

<b>À VENDRE</b> 7720 Boul. Gouin E. Rivière-des-Prairies	<b>À VENDRE</b> 4536-4540, avenue Coloniale Plateau Mont-Royal	<b>À VENDRE</b> Terrain#28 - Lac Simon Outaouais	<b>À VENDRE</b> Terrain#33 - Lac Simon Outaouais	<b>À VENDRE</b> Terrain - Ch. Tour-du-Lac Chénéville	<b>À VENDRE</b> 4536-4540, avenue Coloniale Plateau Mont-Royal	<b>À LOUER</b> 6360A Boul. Robert Saint-Léonard	<b>À LOUER</b> 4397 Rue Frégault Saint-Léonard
<b>VENDU EN 17 JOURS</b> 302-7201 Ave de l'Alsace Anjou	<b>VENDU</b> 11834-11838, avenue Matte Montréal-Nord	<b>VENDU EN 18 JOURS</b> 12065 Rue Éva-Circé Rivière-des-Prairies	<b>VENDU EN 5 JOURS</b> 610-7731, rue Louis-Quilic Saint-Léonard	<b>VENDU</b> 1107-7705, rue Du Mans Saint-Léonard	<b>VENDU</b> 301-7700, rue Du Mans Saint-Léonard	<b>VENDU EN 5 JOURS</b> 610-7731, rue Louis-Quilic Saint-Léonard	<b>VENDU</b> 303-7731, rue Louis Quilico Saint-Léonard
<b>VENDU</b> 303-6600, boul. Couture Saint-Léonard	<b>VENDU</b> 504-6280, rue Jarry Est Saint-Léonard	<b>VENDU</b> 7417 -7419, avenue Azilda Anjou	<b>VENDU EN 17 JOURS</b> 302-7201, avenue de l'Alsace Anjou	<b>VENDU</b> 8792, boul. Gouin Est Rivière-des-Prairies	<b>VENDU</b> 001-12635, rue Gertrude-Gendreau Rivière-des-Prairies	<b>VENDU</b> 6727-6731, rue Marie-Victorin Montréal-Nord	<b>VENDU</b> 11826-11830, avenue Matte Montréal-Nord
<b>VENDU</b> 12649, avenue Bleau Montréal-Nord	<b>VENDU</b> 2900, rue Mousseau Montréal	<b>VENDU</b> 202-5420, rue Rivard Plateau Mont-royal	<b>VENDU</b> 2090-2098, rue des Patriotes Laval	<b>VENDU</b> 102-3525, rue du Mousquetaire Laval	<b>VENDU EN 3 JOURS</b> 302-3555, rue du Mousquetaire Laval	<b>VENDU EN 1 JOUR</b> 302-3530, rue du Mousquetaire Laval	<b>VENDU EN 14 JOURS</b> 301-3255, boul. René-Laennec Laval



**Félicitations - Congratulations - Auguri**



**CONTACTEZ-MOI POUR DES RÉSULTAS!**



**CATERINA BALLARO**  
COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL REAL ESTATE BROKER

**514 799-9461 / 514 374-4000**

caterina.ballaro@gmail.com / www.cballaro.com

Si votre propriété est déjà inscrite auprès d'un autre courtier, cette offre s'adresse à vos amis.





## RINOX, L'HISTOIRE

En 1997, Rinox ouvre ses portes à Terrebonne, QC avec une seule machine à paver et huit employés dont Horacio Correia (président) et Rosa Ciccarello (vice-présidente).

En 1999, Rinox présente le premier système de mur de soutènement à deux côtés conçu avec le système breveté k-bloc : c'est l'un des nombreux brevets au fil des ans qui marquent la quête d'innovation pour laquelle l'entreprise a toujours lutté.

En 2003, Rinox installe une nouvelle machine pour la production de pierre de maçonnerie.

Encore aujourd'hui, cette gamme de produits de maçonnerie ressemble le plus à la pierre naturelle dans l'industrie.

En 2005, Rinox présente une collection de pierres décoratives nommée Alternative Masonry, conçue pour les projets de rénovation intérieure et extérieure.

En 2011, l'élégante et toujours populaire pierre Lorado est introduite et révolutionne le marché.

En 2012, le mur avant-gardiste Solino est lancé. C'est le premier système de mur de soutènement moderne à double face et est devenu un best-seller sur le marché en raison de sa conception unique.

En 2017, le premier pavé au format colossal est introduit sur le marché au format 32x32. Cela marque le début des produits surdimensionnés proposés par Rinox.

En 2018, une nouvelle machine à la pointe de la technologie est ajoutée à notre usine de fabrication.

Ces dernières années, Rinox a diversifié son champ d'activités : une nouvelle société est lancée par le Groupe Rinox : « Aquarino », sa division de piscines en fibre de verre, sont conçues pour se coordonner parfaitement avec les pavés Rinox.

En 2020, le groupe Rinox s'agrandit à nouveau avec « Rialux » sa division de panneaux en aluminium » qui s'accessoirise parfaitement avec les vastes collections de maçonnerie de Rinox, et cette année 2021, une nouvelle usine pour la production de piscines en fibre de verre.

Près de 25 ans - plus de 100 employés - 3 divisions liées mais distinctes - à travers le Canada et le nord-est des États-Unis

### Antécédents familiaux

Rosa et Horacio se rencontrent en 1984 alors qu'il travaillait dans l'usine de son père





Ils se marient en 1985 - il travaille comme paysagiste pendant quelques années guidé par son père, acquérant rapidement des connaissances et une compréhension de l'industrie. En 1997, ils ouvrent Rinox à Terrebonne, Qc avec 4 enfants de moins de 12 ans dont un nouveau-né

Aujourd'hui, les 4 enfants occupent divers postes dans l'entreprise, l'aidant à atteindre ses objectifs pour l'avenir. Fier de ses réalisations, Horacio, l'éternel artiste et innovateur, a toujours de nouvelles idées de produits au sein et autour de l'industrie du béton, principalement inspirées par la nature

et sa beauté environnante.

La devise: "Nous ne serions pas là où nous sommes sans nos clients et nos collaborateurs", a été la principale raison sous-jacente de leur succès dans l'industrie.



## Banque Royale

*Félicitations à toute l'équipe de Rinox pour votre 25e anniversaire. Nous sommes très fiers d'être votre partenaire.*



### Eugenio Mannarino

Vice-président, Services financiers à l'entreprise  
Région Laval, Laurentides et Lanaudière

### Banque Royale du Canada

3100, boul. Le Carrefour, Bureau 220  
Laval (Québec) H7T 2K7

eugenio.mannarino@rbc.com

Tél. : 450 686-3469  
Télé. : 450 686-3491  
Tél. cell. : 450 557-0454



# IL PASSATO E GLI ANNI GIOVANILI DI HORACIO E ROSA HANNO MOLTE SOMIGLIANZE

Entrambi sono figli di immigrati: i genitori di Horacio, Maria ed Edmundo, originari dell'isola di San Miguel delle Azzorre, in Portogallo, e i genitori di Rosa, Gesua e Liborio, dalla provincia di Agrigento, in Sicilia in Italia. In Portogallo, il padre di Horacio aveva la sua azienda che consegnava il pane a diversi villaggi dell'isola. Aveva preceduto di due anni la moglie e i 4 figli in Canada nel 1966 e ha lavorato per lunghe ore e nei fine settimana in una fonderia per risparmiare abbastanza da pagare il viaggio anche alla sua famiglia, ed un appartamento abbastanza grande da ospitare tutti loro.

Quando la famiglia si è riunita, i bambini che erano abbastanza grandi sono stati iscritti alla scuola in francese ed i due più piccoli, Horacio e un'altra sorella, sono stati accuditi da una zia, mentre la madre è andata a cercare lavoro nelle fabbriche di abbigliamento o nelle aziende di manutenzione.

I genitori di Rosa arrivarono nell'aprile del 1960 in barca ad Halifax e poi in treno a Montreal. Pochi giorni prima della loro partenza, hanno scoperto che avrebbero avuto il loro primo figlio, proprio Rosa, in Canada a dicembre.

Hanno vissuto con il fratello di Gesua per un breve periodo poiché Liborio ha svolto molti lavori durante i loro primi 8 mesi a Montreal, dal lavoro in un'impresa funeraria alla raccolta nelle fattorie e infine alcuni lavori di costruzione.

Quando arrivò l'inverno, Liborio rimase a casa per prendersi cura di Rosa mentre la neomamma Gesua andò a lavorare in una fabbrica di abbigliamento in Chabanel Street. Entrambi hanno lavorato molto duramente e sono stati molto diligenti nel risparmiare per un futuro migliore.

Nell'ottobre del 1963 nacque il loro secondo figlio e Liborio decise che, per avere successo, avrebbe dovuto avviare una propria azienda per realizzare e mantenere i profitti per sé e la sua famiglia.

Nell'estate del 1964 ha avviato la sua propria azienda di paesaggistica, "Terrassement Ciccarello", e ha dimostrato a se stesso che poteva gestire la sua attività e realizzare un buon profitto.

Lui e sua moglie hanno acquistato la loro prima casa alla fine del 1964, in cui hanno vissuto con la loro famiglia fino a quando non hanno acquistato una più grande e nuova di zecca nell'ottobre 1968.

A quel punto, la loro famiglia si era allargata a 5 e si sono trasferiti in un spazioso modello di casa di tutto confort di un 5 ½ corredato con gusto.

Nel 1969, Liborio e sua moglie decisero che lei non sarebbe più andata a lavorare in fabbrica, ma sarebbe rimasta a casa ad accudire i bambini e a rispondere a tutte le telefonate di Liborio per fare preventivi nei fine settimana per nuovi lavori.

## UNA SCUOLA PATERNA DI GRANDE VALORE UMANO

Rosa aveva 8 anni la prima volta che suo padre la portò nei cantieri per misurare l'erba che aveva steso e che doveva essere fatturata all'appaltatore.

Avendo già imparato a moltiplicare e dividere a scuola, suo padre le insegnò a calcolare l'area e lei divenne la sua addetta alla fatturazione.

Avere un'attività paesaggistica non è stato facile in quanto il tempo permetteva solo 8 mesi di lavoro e a volte ancora meno a causa delle giornate perse per la pioggia. Liborio lavorava dalle 6:00 alle 19:30-20:00 durante la settimana e il sabato fino alle 17:00 lasciando la domenica per preventivi e lavori di misurazione. Rosa ha avuto due grandi maestri in sua mamma e suo papà per esperienze di vita molto diverse. Ha imparato da sua madre la responsabilità di una famiglia e l'importanza della disciplina affinché tutto funzioni senza intoppi.

Da suo padre, ha assistito alla tenacia e all'ambizione mentre cresceva la portata delle operazioni dell'azienda di suo padre e crescevano anche le ore che dedicava alla sua attività, molte volte a spese della sua famiglia.

Nel frattempo il padre di Horacio si è fatto strada da operatore di macchine per la lavorazione del legno per diventare manager di un produttore di mobili a Montreal.

Questo gli ha permesso di acquistare una casa nuova di zecca con 4 camere da letto a St-Hubert nel 1970.

Horacio ha molti bei ricordi di suo padre in particolare la sua creatività; ripara, pulisce e dipinge un numero qualsiasi oggetto per dentro e intorno alla loro casa. Per lui era molto importante "Motivare" il figlio Horacio, che tutto fosse pulito e ordinato in ogni momento. Incoraggiò Horacio ad aiutarlo a costruire un focolare ed a curare il giardino esterno.

Tutte queste cose hanno modellato il modo in cui Horacio affronta le diverse situazioni e "Creatività". Horacio ha sempre avuto un lato imprenditoriale in lui, e questa fama di essere "il capo di se stesso" è aumentata ancora di più solo dopo la morte improvvisa del padre nel 1981. La sua prima impresa è stata, a sua insaputa, con il suo futuro suocero. Attraverso il cugino di sua moglie, ha incontrato Liborio e ha fatto l'accordo per realizzare scatole di legno per gli stampi in plastica che Liborio usava nella sua fabbrica di blocchi da patio. Horacio ha preso in prestito denaro da sua madre per acquistare una sega elettrica per eseguire l'ordine. Anche se non aveva ancora imparato a calcolare i costi, ha realizzato un buon profitto, ma soprattutto ha impressionato Liborio con la velocità e la qualità della lavorazione dell'ordine consegnato. Liborio gli offre un lavoro nella sua fabbrica nel marzo del 1984 ed è qui che Rosa e Horacio si incontrano per la prima volta e inizia la loro storia.



**Briques . Pavés . Pépinière**  
**MEGA CENTRE**  
**MONTREAL**

Famille Gentile Depuis 1963

**MONTREAL - JOLIETTE - ST-CONSTANT - LONGUEUIL**



**AL VOSTRO SERVIZIO DAL 1963**

**Point de vente unique répondant à tous vos besoins en matière d'aménagement paysager et maçonnerie...**

- \*PÉPINIÈRE
- \*PAVÉS
- \*BRIQUES
- \*PIERRES
- \*ACCESSOIRES
- \*VASES
- \*STATUES
- \*FONTAINES
- \*DALLES VERTES
- ET PLUS...



*Félicitations*  
*Congratulations*  
**25** *Anniversaire*  
 ans déjà



Cultured Stone®

**megacentregroupe.com**

**8360, Pascal-Gagnon**  
**Montréal, Qc H1P 1Y4**  
**514. 321. 0350**



## HORACIO AND ROSA'S FORMATIVE YEARS HAVE MANY SIMILARITIES

Both are children of immigrants, Horacio's parents Maria and Edmundo, hailing from the Azores Island of San Miguel, Portugal and Rosa's parents, Gesua and Liborio, from the province of Agrigento, Sicily in Italy. In Portugal, Horacio's father had his own company delivering bread to several villages on the island. He had preceded his wife and 4 children to Canada in 1966 by two years and worked long hours and weekends at a foundry to save up enough to pay for his family's trip to Canada and an apartment large enough to accommodate all of them. When the family was reunited, the children who were old enough were registered for schooling in French while the two youngest, Horacio and another sister, were babysat by an aunt while their mother went to find work in garment factories or maintenance companies. Rosa's parents arrived in April 1960 by boat to Halifax and train to Montreal. Days prior to their departure, they found out they would have their first child, Rosa, in Canada in December. They lived with Gesua's brother for a short while as Liborio worked at many jobs during their first 8 months in Montreal, from grave-digger to picking crops on farms and lastly some construction work. When winter set in, interestingly enough, Liborio stayed home to take care of Rosa while new mom Gesua went to work in a garment factory on Chabanel Street. They both worked very hard and were very diligent at saving their money. In October 1963, their second child was born and Liborio decided if he was to be successful, he would have to start his own company in order to make and keep the profits for himself and his family. In summer of 1964 he started his landscaping company, Terrassement Ciccarello, and proved to himself that he could manage his business and make a good profit. He and his wife bought their first apartment building at the end of 1964, in which they lived with their family until they bought a bigger, brand new apartment building in October 1968. By then their family had expanded to 5 and they moved into the ground floor 5 ½ of their new building. In 1969, Liborio and his wife decided she would no longer go to work in the factory, but stay home to take care of the children and take all of the telephone calls for Liborio to do estimates on the weekends for new jobs. Rosa was 8 the first time her father took her to

jobsites to measure the grass that he had laid and needed to be billed to the contractor. Having already learned to multiply and divide at school, her father taught her how to calculate area and she became his billing clerk. Having a landscape business was not easy as the weather only allowed for 8 months of work and even less because of days lost due to rainy conditions. Liborio worked from 6am to 7:30-8:00 pm during the week and Saturdays to 5pm leaving Sundays for estimates and measuring jobs. Rosa had two great teachers in her Mom and Dad for very different life experiences. She learned from her mother the responsibility of a household and the importance of discipline in order for all to run smoothly. From her father, she witnessed tenacity and ambition as the scope of the operations of her father's company grew and the hours he dedicated to his business also grew, many times at the expense of his family. Meanwhile Horacio's father worked his way up from operator of woodworking machine to become a manager at a furniture manufacturer in Montreal. This allowed him to purchase a brand new home with 4 bedrooms in St-Hubert in 1970. Horacio has many fond memories of his father fixing or cleaning or painting any number of things in and around their home. It was very important to him that everything be clean and orderly at all times. He encouraged Horacio to help him build a firepit and tend the garden outside. All of these things shaped how Horacio approaches different situations. Horacio always had an entrepreneurial side to him, and this hunger to be his own boss only increased after his father's sudden death in 1981. His first venture was, unbeknownst to him, with his future father-in-law. Through his wife's cousin, he met Liborio and contracted to make wooden boxes for the plastic molds Liborio used in his patio block factory. Horacio borrowed money from his mother to buy a standing electric saw in order to carry out the order. Even though he hadn't yet learned how to calculate costs, he made a good profit, but more importantly impressed Liborio with the speed and quality of workmanship of the delivered order. Liborio offered him a job in his factory in March of 1984 and this is where Rosa and Horacio first met and their story begins.

Horacio è nato a Arrifes, Sao Miguel, Portugal (un piccolo paese in periferia di Ponta Delgada, il capitolato dell'isola di Sao Miguel).



PRODUIT D'ÉTÉ!

**NOUVEAU**  
SUR MESURES

Retrouvez la  
même qualité  
que nos produits  
d'hiver



*Toile de remplacement fabriquée  
sur mesures et installée pour vous*



514.990.2274 | [abriloc.com](http://abriloc.com) | 13521, rue Sherbrooke E, Montréal



# Lista dei venti ambasciatori

Quella che segue è una lista degli ambasciatori italiani in Canada

a cura di Arturo Tridico, Editore de "La Voce"

Periodo	Capo missione	Sede	Nominato dal governo	Accreditato da
febbraio 1948 - settembre 1948	Carlo Fecia di Cossato	Ottawa	Governo De Gasperi IV	William Lyon Mackenzie King
ottobre 1948 - febbraio 1952	Marco Di Stefano	Ottawa	Governo De Gasperi V	Louis Saint-Laurent
marzo 1952 - gennaio 1955	Corrado Baldoni	Ottawa	Governo De Gasperi VII	Louis Saint-Laurent
febbraio 1955 - dicembre 1958	Sergio Fenoaltea	Ottawa	Governo Scelba	Louis Saint-Laurent
gennaio 1959 - maggio 1959	Adolfo Alessandrini	Ottawa	Governo Fanfani II	John Diefenbaker
luglio 1959 - novembre 1965	Carlo De Ferrariis Salzano	Ottawa	Governo Segni II	John Diefenbaker
luglio 1966 - novembre 1970	Alessandro Farace	Ottawa	Governo Moro III	Lester Pearson
dicembre 1970 - agosto 1971	Paolo Pansa Cedronio	Ottawa	Governo Colombo	Pierre Trudeau
settembre 1971 - settembre 1975	Maurizio De Strobel di Fratta e Campocigno	Ottawa	Governo Colombo	Pierre Trudeau
settembre 1975 - settembre 1980	Giorgio Smoquina	Ottawa	Governo Moro IV	Pierre Trudeau
settembre 1980 - settembre 1985	Francesco Paolo Fulci	Ottawa	Governo Cossiga II	Pierre Trudeau
settembre 1985 - aprile 1990	Valerio Brigante Colonna	Ottawa	Governo Craxi I	Brian Mulroney
maggio 1990 - gennaio 1994	Sergio Balanzino	Ottawa	Governo Andreotti VI	Brian Mulroney
luglio 1994 - settembre 1998	Andrea Negrotto Cambiaso	Ottawa	Governo Berlusconi I	Jean Chrétien
novembre 1998 - febbraio 2001	Roberto Nigido	Ottawa	Governo D'Alema I	Jean Chrétien
settembre 2001 - dicembre 2005	Marco Colombo	Ottawa	Governo Berlusconi II	Jean Chrétien
gennaio 2006 - novembre 2009	Gabriele Sardo	Ottawa	Governo Berlusconi III	Paul Edgar Philippe Martin
gennaio 2010 - gennaio 2013	Andrea Meloni	Ottawa	Governo Berlusconi IV	Stephen Harper
2 aprile 2013 - marzo 2017	Gian Lorenzo Comado	Ottawa	Governo Monti	Stephen Harper
20 marzo 2017	Claudio Taffuri	Ottawa	Governo Gentiloni	Justin Trudeau





# BENVENUTO S.E. ANDREA FERRARI, 21<sup>E</sup> AMBASCIATORE D'ITALIA IN CANADA!



Foto Ambasciata d'Italia ad Ottawa

Andrea Ferrari è il nuovo ambasciatore d'Italia in Canada. L'editore de La Voce, Arturo Tridico, gli porge il benvenuto, insieme a tutto il team editoriale.

Auguri di buon lavoro, nell'interesse di tutta la splendida comunità italo-canadese, così importante per il progresso e lo sviluppo di tutto il paese.

Andrea Ferrari succede a Claudio Taffuri, che ringraziamo per il grande impegno ed i successi di questi anni.

Qui di seguito una biografia del nuovo Ambasciatore, che dimostra la sua grande esperienza con cui si presenta ad Ottawa, e la lista degli Ambasciatori che l'hanno preceduto.

## **Andrea Ferrari è il nuovo ambasciatore d'Italia in Canada**

Romano, classe 1963, Ferrari si laurea in Scienze Politiche all'Università di Roma ed entra in carriera diplomatica nel 1990. Inizia il suo percorso professionale alla Farnesina

al Contenzioso Diplomatico, Trattati ed Affari Legislativi e successivamente presso il Servizio Stampa e Informazione. Si trasferisce a Kuala Lumpur nel 1992, dove coordina la sezione commerciale dell'Ambasciata, e nel 1996 viene destinato a Budapest.

Di rientro a Roma nel 2000, presta servizio presso il Gabinetto del Ministro fino al 2004, anno in cui viene assegnato a Pechino con funzioni di Primo Consigliere Commerciale.

Nel 2008 viene nominato Ambasciatore d'Italia a Doha. Ministro Plenipotenziario dal 2011, riassume alla Farnesina l'anno successivo, inizialmente presso la Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese e successivamente presso il Gabinetto del Ministro, dove viene nominato Vice Capo di Gabinetto.

Nel 2014 gli viene affidato l'incarico di Vice Direttore Generale per gli Affari Politici e di Sicurezza e di Direttore Centrale per le Nazioni Unite e i diritti umani.

Nel 2016 è stato nominato Ambasciatore d'Italia a L'Avana. Dal 3 maggio 2021 è Ambasciatore d'Italia a Ottawa.

## MATTARELLA: UN 2 GIUGNO NEL SEGNO DELL'IMPEGNO COLLETTIVO PER IL RILANCIO DEL PAESE

ROMA - “Cari Prefetti, nel **75° anniversario della fondazione della Repubblica**, desidero rivolgere il mio grato saluto a ciascuno di voi e, per il vostro tramite, a tutti coloro che svolgono pubbliche funzioni nelle diverse realtà territoriali. La comunità nazionale, che intraprende il delicato percorso verso il definitivo superamento del periodo emergenziale, celebra quest’anno la ricorrenza del 2 giugno nel segno dell’**impegno collettivo** per il **rilancio del Paese** e della ricerca di **nuove prospettive di sviluppo e modernizzazione**”. Inizia così il messaggio che il Presidente della Repubblica, **Sergio Mattarella**, alla vigilia della Festa della Repubblica, ha inviato ai Prefetti d’Italia, affinché se ne facciano interpreti nelle iniziative promosse domani a livello locale.

“Nei mesi scorsi, contrassegnati dalle complesse sfide della pandemia, la sinergia tra le Istituzioni, di cui i Prefetti e gli Amministratori locali sono stati attivi promotori, è stata un **punto di forza essenziale** per arginare la recrudescenza del contagio e assicurare la tenuta della coesione sociale”, rimarca il presidente, secondo cui “se ora possiamo guardare con maggiore fiducia al futuro, è soprattutto grazie alla **ricchezza di risorse** che il Paese ha saputo trovare



Foto: ITALPRESS

o riscoprire e all’apporto unitario che ciascuno, non senza sacrificio, ha offerto”.

“La **mia gratitudine** – continua Mattarella – va a ciascun cittadino che, con il proprio senso civico e il rispetto delle regole, ha dato il suo personale contributo alla lotta contro



Foto: AISE



il virus. Il mio pensiero, in particolare, è per gli anziani e i giovani, radici e futuro della Nazione, che hanno subito in modo rilevante, nei propri percorsi di vita, l'impatto della crisi. Nella Festa della Repubblica, il nostro **commosso omaggio** va a coloro che, ancora in molti, sono stati colpiti dal contagio e hanno perso la vita, con un carico di sofferenza che appartiene a tutta la collettività”.

“Della comune tensione alla ripresa – annota Mattarella – sono indice, in particolare, gli **sforzi profusi sul territorio** per assicurare efficienza alla campagna vaccinale, un ritorno a condizioni di normalità in ambito scolastico e il graduale riavvio di tutte le attività economiche, sociali, culturali. Il Paese – ricorda il Presidente – è ora di fronte ad opportunità di ampio respiro, grazie anche alle pianificazioni e agli investimenti a livello europeo”.

“In questa delicata fase, - sottolinea – cruciale è il **ruolo svolto dai Prefetti** e da quanti esercitano una funzione pubblica, chiamati a sostenere le iniziative promosse per la ripartenza, il cui buon esito dipenderà dal contributo di tutti e dalla complessiva capacità di fare rete delle componenti istituzionali e della società civile. Nell'anno in cui celebriamo anche il centosessantesimo anniversario dell'Unità d'Italia, merita di essere richiamata la prima vocazione del Prefetto, quella di rendere prossimo alle singole comunità lo Stato, che viene “rappresentato”, reso presente, nel contesto locale. È un compito di altissima responsabilità, che svolgete a favore dell'unità e della coesione e che vi rende interpreti attenti delle istanze territoriali nonché qualificati interlocutori del sistema delle autonomie e dei cittadini”.

“Con l'auspicio che la Festa della Repubblica possa essere l'occasione di una rinnovata riflessione sui valori di libertà, uguaglianza e democrazia alla base della scelta repubblicana e della Carta costituzionale, punto di sicuro orientamento anche nell'attuale passaggio storico, - conclude il Capo dello Stato – rivolgo a voi Prefetti e a tutte le Istituzioni locali i più sentiti auguri di buon lavoro”. (aise)

# RACINE CHAMBERLAND

FIRM IN DAMAGE INSURANCE

4001 Crémazie Blvd. East, Suite 100, Montréal (QC) H1Z 2L2

## OVER A CENTURY OF INSURING THE COMMUNITY.



Contact us today to get a quote for home, automobile or business insurance.

514 722-3501  
1 800 465-4891

[racinechamberland.com](http://racinechamberland.com)



## An Update from Senator Tony Loffreda, CPA Small Steps Towards Reconciliation

After months of lockdowns, curfews and vaccine delays, Canada, and in particular Quebec, is in an enviable position in terms of vaccination rates. I am feeling optimistic that Canadians, while remaining cautious, will enjoy a summer with fewer public health restrictions. Naturally, much of the Senate's work in the last year focused on the pandemic and we've adopted several bills that allowed for the distribution of funds to help Canadians and businesses weather the storm.

As I look back and reflect on our spring parliamentary session, a very important issue that comes to mind is reconciliation. The discovery of the remains and unmarked graves of 215 children at a former residential school in Kamloops, British Columbia and, most recently, an estimated 751 in Saskatchewan has shaken our nation to its core.

In 2015, the Truth and Reconciliation Commission, chaired by former Senator Murray Sinclair, reminded us that many children disappeared into unmarked graves and in abandoned cemeteries. The Commission believed that assisting families to learn the fate of children who died in residential schools; locating unmarked graves; and maintaining, protecting and commemorating residential school cemeteries is vital to healing and reconciliation. Six of its 94 Calls to Action address the painful issue of missing children and burial information.

Since becoming a Senator, learning about Canada's Indigenous history has been an eye-opening experience and I acknowledge that I must pursue my education. It's no secret that our school curriculum and textbooks do not adequately reflect the true history of Canada's Indigenous Peoples, their countless contributions to our society and the harmful policies that Canada subjected them to. We all know about residential schools, but most of us probably don't realize or appreciate to what extent this shameful policy of separating Indigenous children from their families, culture and identity has left an inconceivable scare in the lives of so many.

As the Commission writes, "these measures were part of a coherent policy to eliminate Aboriginal peoples as distinct peoples and to assimilate them into the Canadian mainstream against their will." There is no doubt in my mind that we – collectively and individually – still have so much to learn and so much to do to become true allies with Canada's Indigenous community. We can no longer remain indifferent or insensitive to their plight.

While it may be a modest step forward, three bills received Royal Assent this month that address specific *Calls for Action* from the Commission. The Senate adopted, and I

was honoured to vote in favour of, Bills C-5, C-8 and C-15.

Bill C-5 responds to Call to Action number 80 and creates a statutory holiday to honour First Nations, Inuit and Métis survivors and their families and communities. It will ensure that public commemoration of their history and the legacy of the residential schools remains a vital component of the reconciliation process. Starting in 2021, every September 30th will now be known as *National Day for Truth and Reconciliation*.

Second, Bill C-8 makes changes to the *Oath of Citizenship* that persons who have been granted Canadian citizenship must take. The Oath will now include a promise to respect Aboriginal and treaty rights, in addition to observing all laws of Canada. Bill C-8 addresses *Call to Action* number 94.

Finally, after years of debate, the Parliament of Canada has adopted legislation that provides for the Government of Canada to take all measures necessary to ensure that the laws of Canada are consistent with the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*. The Government must now prepare and implement an action plan to achieve the objectives of the Declaration. Many have been advocating for this legislated requirement for years. The Truth and Reconciliation Commission addressed this issue in *Calls for Action* number 43 and 44.

I truly believe that we should not underestimate the significance of the passage of these three bills. Some may contend that these are only symbolic gestures, but I think they are small steps forward on the path to reconciliation.

Achieving true reconciliation will not be easy. We need honesty, trust, healing and action. We need a bold new vision, based on mutual respect. As the Commission reminds us, "reconciliation is not an Aboriginal problem; it is a Canadian one. Virtually all aspects of Canadian society may need to be reconsidered."

With June being National Indigenous History Month, we should all take the time to learn about how Indigenous Peoples have shaped our country and appreciate how integral they are to our national fabric.

With the summer in full swing and with Canada Day just around the corner, I think it's important we take stock of our troubled past and commit to doing better, while fully appreciating how lucky we are to live in such a beautiful country. Please enjoy a safe and restful summer.





## OMAGGIO ALLE NOSTRE RADICI

Il 27 maggio 2021 è un giorno che rappresenta un capitolo importante nel libro di storia degli Italo-Canadesi. Il Primo Ministro, L'Onorevole Justin Trudeau, infatti, a nome del governo canadese, ha presentato alla Camera dei Comuni le scuse ufficiali per l'internamento degli Italo-Canadesi durante la Seconda guerra mondiale.

Ricordiamo che il 10 giugno del 1940 l'Italia dichiarò la guerra alla Francia ed al Regno Unito. Il Canada, già impegnato nel conflitto mondiale, considerò

l'Italia un Paese nemico. Circa 31.000 Italo-Canadesi divennero di fatto "stranieri nemici della nazione canadese" e 600 furono internati nei campi come quelli di Petawawa, Ontario o di Kananaskis in Alberta. Questi concittadini furono separati di forza dalle loro famiglie, lasciando moglie e i figli a mantenersi da soli.

Questi cittadini sono stati internati senza conoscere la natura delle accuse contro di loro e senza nessun processo per contestarle. Questo abuso dei diritti umani non dovrebbe mai più accadere in un paese democratico e aperto alla diversità.

Le scuse ufficiali del Parlamento canadese costituiscono il primo passo verso il riconoscimento delle ferite storiche della nostra Comunità e contribuiscono a ribadire che la Comunità Italo-Canadese non è mai stata sleale nei confronti del Canada.

Vorrei ringraziare coloro che hanno reso possibile queste



scuse ufficiali. Inanzi tutto grazie al nostro Primo Ministro, ai membri del Caucus Liberale Italiano, a l'ex-deputato Massimo Pacetti per avere iniziato questa richiesta, tutti i collaboratori ed organismi coinvolti e Joyce Pillarella, storica della tradizione orale.

In più, in questo mese di giugno, mese del Patrimonio Italiano, è tanto più importante condividere le nostre storie e quelle dei nostri antenati, in modo che questi momenti chiave del nostro passato non siano mai dimenticati. Abbiamo

il dovere di mantenere la nostra cultura, i nostri valori e le nostre tradizioni per trasmetterli alle generazioni future.

È importante riconoscere i vari contributi degli italiani al Canada che sia nella scienza, negli affari e nella politica. È anche importante di conoscere le nuove opportunità che sono in cantiere per stimolare la crescita economica sia in Canada che in Italia. Per esempio, l'Accordo concluso di mobilità giovanile per migliorare l'accesso al mercato del lavoro per i giovani canadesi e italiani tra 18 a 35 anni oppure l'Accordo di libero scambio tra il Canada e l'Unione Europea (CETA) per facilitare il commercio.

Come deputata di origine italiana al Parlamento canadese, sono orgogliosa di far parte di questo governo che ha dimostrato coraggio nel riconoscere le tragedie passate, che riconosce la ricchezza della nostra cultura millenaria e che riafferma l'importanza di un Canada inclusivo dove tutti si sentono fieri senza riguardo alle loro origini.



# PATRICIA LATTANZIO

Députée / Member of Parliament  
St.Léonard – St.Michel



**Parliamentary Office**  
Room 704, Justice Building  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Tél.: 613-995-9414  
Fax: 613-992-8523

**Bureau de Circonscription**  
8370, boulevard Lacordaire, 2<sup>e</sup> étage  
St. Léonard, Québec, H1R 3Y6  
Tél : 514-256-4548  
Fax : 514-256-8828

# STORICA SETTIMANA ITALIANA DI OTTAWA

Luciano Pradal, storico esponente della Comunità italiana di Ottawa, e Stefano Bianco, italiano recentemente trasferitosi ad Ottawa e membro del consiglio direttivo della Settimana Italiana di Ottawa, ripercorrono la storia di questa importante manifestazione.

La Settimana Italiana si celebra ogni anno attraverso un programma di dieci giorni volto alla promozione della cultura italiana e del saper fare degli Italiani.

Stefano: “È solo da qualche anno che mi sono trasferito in Canada, a Ottawa. Per i primi anni, ho partecipato alla Settimana Italiana da semplice “spettatore” e sono rimasto così colpito che ho deciso di entrare ufficialmente a far parte dell’organizzazione. Quest’anno, ho avuto la fortuna e il



Luciano Pradal con Paolo Casagrande che, come dice l’articolo, è il Maestro della Banda ed anche uno dei fondatori.

piacere di incontrare Luciano Pradal, il quale ha condiviso con me alcuni dei suoi ricordi più belli legati alla Settimana Italiana.

Luciano, vuoi condividere anche con i lettori de La Voce la tua esperienza? Luciano: “Le Settimane Italiane del passato si svolgevano per 10 giorni,



## Trattoria Caffé Italia

Fine Italian Cuisine

Pasquale Carrozza

254 Preston Street,  
Ottawa, ON K1R 7R4

Tel: 613-236-1081

Fax: 613-567-4160

email: patc@trattoriaitalia.com

web: [www.trattoriaitalia.com](http://www.trattoriaitalia.com)







LUCIANO PRADAL



Foto di archivio della settimana italiana nelle edizioni pre-pandemia.

due fine settimana! Naturalmente non mancava, la Messa all'aperto, oh! Scusate, il giovedì, l'alzabandiera al Municipio con relativa Banda dei Vigili del Fuoco con a Capo il Maestro Paolo Casagrande! Il sabato dopo la grande serata alla Sala S.Marco, un evento sempre "Tutto esaurito" settimane in anticipo! Domenica messa all'aperto seguita dalla processione nella Piccola Italia, un evento indescrivibile, molta gente di tutte le età! Ho chiesto ai passati Presidenti quale era l'intento, lo scopo della Settimana Italiana in Ottawa e, sia Joe Cama che Claudio Pagani mi hanno detto che loro volevano promuovere le tradizioni Italiane, lo stile di vita, la cultura la gastronomia...Insomma tutto quello che è italiano.

Stefano, come siete riusciti a tenere vivo lo spirito di questa manifestazione

nonostante il Covid?"

Stefano: "Nonostante anche quest'anno abbiamo dovuto rinunciare ai tradizionali eventi del vivo, non ci siamo persi d'animo e abbiamo cercato di creare eventi virtuali, adatti per tutte le età, che potessero permettere alla nostra comunità di celebrare, seppur a distanza, la settimana italiana. Per esempio, dato che non abbiamo potuto riunirci per i tradizionali festeggiamenti della domenica di Sant'Antonio, abbiamo deciso di portarli direttamente a casa della nostra comunità. Dopo la messa (ahimè, a porte chiuse e a capienza estremamente ridotta) di Sant'Antonio, io, a bordo della mia vespa, ho percorso le tappe principali della processione, fermandomi in punti chiave di Little Italy dove ho avuto il piacere di intervistare alcuni membri

della comunità italiana di Ottawa. Questa è stata un'opportunità per le nuove generazioni di Italo-Canadesi di ascoltare le testimonianze del passato riguardanti questa Domenica di festa. Speriamo proprio che nel 2022 potremmo tornare ad abbracciarci nuovamente!

Passo la palla nuovamente a Luciano per i saluti finali.


Devo veramente dire che mi fa molto piacere di vedere che i giovani hanno "preso a cuore" la Settimana Italiana e colgo questa occasione per ringraziare sentitamente l'Esecutivo della Settimana Italiana!

Luciano

*Luciano Pradal, in collaborazione con Stefano Bianco, esecutivo della Settimana Italiana di Ottawa.*




# EUROPEAN UNION-CANADA SUMMIT: JOINT STATEMENT

1. We, the leaders of the European Union and Canada, convened today to confirm the importance of the EU-Canada relationship in a shifting global landscape. The EU and Canada have become ever-closer partners in recent years, bound by common interests, democratic values and strong people-to-people ties. This strategic partnership is more important than ever in today's challenging geopolitical environment. 
2. We commit to work together - for the benefit of Europeans, Canadians and the global community - on:
  - (i) ending the COVID-19 pandemic and driving an equitable and sustainable global recovery,
  - (ii) fighting climate change and protecting the environment,
  - (iii) harnessing the potential of trade, technology and innovation for a brighter, greener and more sustainable future for all, and
  - (iv) promoting shared democratic values and international peace and security.

(Summary from the Eu-Canada Joint Statement)

# VERTICE UNIONE EUROPEA-CANADA: DICHIARAZIONE CONGIUNTA

1. We, the leaders of the European Union and Canada, convened today to confirm the importance of the EU-Canada relationship in a shifting global landscape. The EU and Canada have become ever-closer partners in recent years, bound by common interests, democratic values and strong people-to-people ties. This strategic partnership is more important than ever in today's challenging geopolitical environment. 
2. We commit to work together - for the benefit of Europeans, Canadians and the global community - on:
  - (i) porre fine alla pandemia di COVID-19 e guidare una ripresa globale equa e sostenibile,
  - (ii) combattere i cambiamenti climatici e proteggere l'ambiente,
  - (iii) sfruttare il potenziale del commercio, della tecnologia e dell'innovazione per un futuro più luminoso, più verde e più sostenibile per tutti e
  - (iv) promuovere valori democratici condivisi e pace e sicurezza internazionali.

(Sintesi della dichiarazione congiunta UE-Canada)







# Reduce the cost of your gift by donating shares in kind!

Looking to make a donation to your favorite charity and get a tax receipt? Donate some of the shares in your portfolio for everyone's benefit. You'll reduce the cost of your gift and potentially give more in value to the charity.

When you give securities like publicly traded shares in kind to a registered charity, you pay zero capital gains taxes. That means you can receive significantly greater tax savings when you donate shares. Here's an example:

Let's say that you have shares with a market value of \$50,000 and a cost base of \$10,000. If you sell the shares and then make a gift to your charity, you'll get a donation receipt of \$40,000, as there will be a capital gains tax of about \$10,000. However, if you donate the shares (transfer the shares in kind) to the charity, you'll get a donation receipt of \$50,000, as there will be no capital gains tax. You save taxes and the charity gets a bigger donation!

**Find out more about charitable giving and receive your copy of an article called 'Charitable donations of securities'. Please contact your RBC Investment Advisor or Domenic Diaco at 514-840-0643 or [domenic.diaco@rbc.com](mailto:domenic.diaco@rbc.com).**



**Wealth Management**  
Dominion Securities

*Wealth Management Professionals since 1901*



**Domenic Diaco**  
Associate Wealth Advisor  
Polcari Polcaro Resciniti Group  
of RBC Dominion Securities Inc.

Phone: 514-840-0643  
Toll-free: 1-866-434-3360  
Fax: 514-840-7663  
[www.PolcariPolcaroResciniti.com](http://www.PolcariPolcaroResciniti.com)

1501 McGill College, Bureau 2150, Montreal, QC H3A 3M8



Foto: Patrick Semansky/Pool via Reuters

(Foto: Patrick Semansky/Pool via Reuters)

**Il primo ministro canadese Justin Trudeau, il presidente del Consiglio europeo Charles Michel, il presidente degli Stati Uniti Joe Biden, il primo ministro giapponese Yoshihide Suga, il primo ministro britannico Boris Johnson, il primo ministro italiano Mario Draghi, il presidente francese Emmanuel Macron, la presidente della Commissione europea Ursula von der Leyen la cancelliera tedesco Angela Merkel posano per una foto di gruppo al vertice del G7, a Carbis Bay, Gran Bretagna, 11 giugno 2021.**

## G7 SU CINA, PANDEMIA, BREXIT

Nella terza settimana di giugno si è tenuto il G7 di Carbis Bay, in Cornovaglia, nel Regno Unito, concluso domenica 20 giugno.

E' stato il primo G7 del presidente degli Stati Uniti Joe Biden, oltre che il primo del presidente del Consiglio Mario Draghi, e i leader si sono impegnati molto per dare l'impressione che tutto sia tornato alla normalità, dopo gli anni turbolenti e i rapporti conflittuali che avevano caratterizzato la presidenza di Donald Trump.

Al G7 di quest'anno hanno partecipato i leader di Stati Uniti, Germania, Regno Unito, Giappone, Francia, Canada e Italia, più una delegazione dell'Unione Europea.

I temi principali sono stati il contrasto all'espansionismo del regime cinese e la lotta contro la pandemia da coronavirus, ma una parte consistente del dibattito è stata monopolizzata dalle discussioni su Brexit tra Boris Johnson, il primo ministro britannico, e i leader dei paesi dell'Unione Europea.

Gli Stati Uniti hanno annunciato, in anticipo sul comunicato conclusivo dell'incontro, che i leader del G7 hanno trovato un accordo su un piano di "competizione strategica" con la Cina, che dovrebbe prevedere ampi investimenti per la costruzione di infrastrutture nei paesi a basso e medio reddito "dall'America Latina ai Caraibi all'Africa all'Indo-Pacifico" (Indo-Pacifico è una definizione usata da qualche

anno dalle amministrazioni americane per indicare le nazioni tra Asia meridionale e Oceania, che hanno interessi comuni nel contrastare la Cina).

Il piano è una risposta molto esplicita alla Belt and Road Initiative (BRI), il grande progetto di investimenti infrastrutturali in Asia, Africa ed Europa annunciato nel 2013 dal presidente Xi Jinping, che da diversi anni è il principale strumento del regime cinese per guadagnare influenza economica e prestigio politico in moltissimi paesi più poveri. Il contrasto con la BRI è piuttosto evidente non soltanto nelle intenzioni del piano, ma anche nei contenuti: la Casa Bianca ha sottolineato che i progetti e gli investimenti avranno standard molto alti e saranno caratterizzati da una governance trasparente.

La Cina, al contrario, in passato è stata molto criticata proprio perché tramite la BRI ha finanziato numerosi progetti senza badare troppo a efficacia e sostenibilità, e soprattutto perché ha gettato molti paesi nella cosiddetta "trappola del debito": ha concesso cioè enormi prestiti a paesi dalle finanze fragili, che poi non sono stati in grado di ripagare. Secondo l'Economist, soltanto in Africa la Cina ha distribuito 145 miliardi di dollari di prestiti, in gran parte legati a progetti della BRI.





## ECONOMIC OUTLOOK OF QUEBEC



Québec and Canada have not been spared by the health crisis in 2020. Output contractions of 5.2% and 5.4%, respectively, were recorded for the full year.

After major pullbacks in economic activity in March and April 2020, Québec's economy is back on the path to growth. Real GDP is forecast to grow by 4.2% in 2021 and 4.0% in 2022.

In February 2021, Québec's employment stood at 96.8% of its pre-pandemic level. For the same period, Ontario's employment level was 95.9% of what it was in February 2020, and Canada's was 96.9%.

Since the peak in April 2020, Québec's unemployment rate has dropped 11.2 percentage points, to 6.4% in February 2021. This is the lowest level across all Canadian provinces (9.2% in Ontario and 8.2% in Canada).



Québec e Canada non sono stati risparmiati dalla crisi sanitaria nel 2020.

Per l'intero anno sono state registrate contrazioni della produzione rispettivamente del 5,2% e del 5,4%.

Dopo i forti cali dell'attività economica a marzo e aprile 2020, l'economia del Québec è tornata sulla strada della crescita.

Si prevede che il PIL reale cresca del 4,2% nel 2021 e del 4,0% nel 2022.

Nel febbraio 2021, il tasso di occupazione nel Québec si attestava al 96,8% del suo livello pre-pandemia. Mentre quello di Ontario era del 95,9% di quello che era nel febbraio 2020 e quello del Canada era del 96,9%.

Dal picco dell'aprile 2020, il tasso di disoccupazione del Québec è sceso di 11,2 punti percentuali, al 6,4% nel febbraio 2021. Questo è il livello più basso in tutte le province canadesi (9,2% in Ontario e 8,2% in Canada).



Le Québec et le Canada n'ont pas été épargnés par la crise sanitaire en 2020.

Des contractions de la production de 5,2 % et 5,4 % respectivement ont été enregistrées sur l'ensemble de l'année.

Après des reculs importants de l'activité économique en mars et avril 2020, l'économie québécoise retrouve le chemin de la croissance. Le PIB réel devrait croître de 4,2 % en 2021 et de 4,0 % en 2022.

En février 2021, l'emploi au Québec se situait à 96,8 % de son niveau d'avant la pandémie. Pour la même période, le niveau d'emploi de l'Ontario était de 95,9 % de ce qu'il était en février 2020, et celui du Canada était de 96,9 %.

Depuis le sommet d'avril 2020, le taux de chômage au Québec a diminué de 11,2 points de pourcentage pour s'établir à 6,4 % en février 2021. Il s'agit du niveau le plus bas de toutes les provinces canadiennes (9,2 % en Ontario et 8,2 % au Canada).



**S&P MIGLIORA STIME ITALIA, +4,9%  
NEL 2021 E NEL 2022  
PER LA SPAGNA STIME AL 6,3% NEL 2021  
ED AL 6,4% NEL 2022**

S&P Global Ratings ha migliorato le stime sul Pil dell'Italia al 4,9% sia nel 2021 sia l'anno prossimo. E' quanto emerge dalla ricerca sulle previsioni per l'Europa nel terzo trimestre dal titolo 'La Grande riapertura'. Le previsioni precedenti si fermavano al 4,7% quest'anno e al 4,2% nel 2022. Per la Spagna, l'altro Paese dell'eurozona che verrà più aiutato dal piano Next Generation Eu, S&P ha alzato le stime al 6,3% nel 2021 e al 6,4% nel 2022.

**PIL CANADESE IN CRESCITA DEL 6,1%  
GRAZIE ALLA RIDUZIONE  
DELLE MISURE COVID**

L'economia canadese potrebbe registrare un significativo rimbalzo quest'anno, secondo una stima aggiornata dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico.

In un rapporto pubblicato a metà giugno, il think-tank parigino noto anche come OCSE, ha affermato che ora si aspetta che l'economia canadese cresca del 6,1% nel 2021.

La previsione è in aumento rispetto a una stima di crescita del 4,7% che l'OCSE aveva fatto a marzo.

Il rimbalzo sarà dovuto essenzialmente alla riduzione delle restrizioni COVID-19 nella seconda metà dell'anno e alla domanda esterna, ha affermato il think-tank.

**L'ECONOMIA USA CRESCE DEL 6,4%  
NEL PRIMO TRIMESTRE, ED È  
PROBABILMENTE SOLO L'INIZIO**

«Questa estate sarà "bollente» per l'economia degli Stati Uniti», ha affermato Lydia Boussour, economista capo degli Stati Uniti per Oxford Economics. «Mentre la situazione sanitaria continua a migliorare, i consumatori seduti su pile di risparmi cederanno all'impulso di concedersi il lusso di servizi ed esperienze di cui si sono sentiti privati durante la pandemia».

Boussour prevede che la crescita del PIL nell'attuale trimestre aprile-giugno raggiungerà un tasso annuo del 12% e la crescita per l'intero anno sarà del 7,5%. Sarebbe la migliore performance annuale dal 1951.

Anche gli economisti le cui previsioni per la crescita del 2021 sono più ridotte (dal 6% al 7%) credono comunque che la crescita quest'anno sarà la migliore dal 7,2% di guadagno nel 1984, quando gli Stati Uniti stavano emergendo da una lunga e dolorosa recessione.

Gli economisti ritengono che la crescita in questo trimestre sarà sufficiente per spingere la produzione del PIL al di sopra del precedente picco raggiunto alla fine del 2019 prima che la pandemia colpisse e interrompesse l'espansione economica più lunga nella storia degli Stati Uniti. (AP)





**CANADIAN GDP GROWS BY 6.1% THANKS TO THE REDUCTION OF COVID MEASURES**

Canada's economy could be in for a significant rebound this year, according to an upgraded outlook from the Organization for Economic Cooperation and Development.

In a report released in June, the Paris-based think tank also known as the OECD, said it now expects the Canadian economy to grow by 6.1% in 2021. The prediction is up from an estimate for growth of 4.7% that the OECD made in March.

The rebound will be thanks to reduced COVID-19 restrictions in the second half of the year and external demand, the think tank said.

**S&P: ITALY FORECAST, + 4.9% IN 2021 AND 2022  
SPAIN: 6.3% IN 2021 AND 6.4% IN 2022**

S&P Global Ratings has improved Italy's GDP forecasts to 4.9% both in 2021 and in 2022. This is what emerges from the research on forecasts for Europe in the third quarter

entitled 'The Great Reopening'. Previous forecasts stood at 4.7% this year and 4.2% in 2022. For Spain, the other eurozone country that will be most helped by the Next Generation Eu plan, S&P has raised the forecasts to 6, 3% in 2021 and 6.4% in 2022.

**US ECONOMY GROWS 6.4% in Q1, AND IT'S LIKELY JUST THE START**

"This summer will be hot for the U.S. economy," said Lydia Bousour, lead U.S. economist for Oxford Economics. "As the health situation continues to improve, consumers sitting on piles of savings will give into the urge to splurge on services and experiences they felt deprived of during the pandemic."

Bousour forecast that GDP growth in the current April-June quarter will surge to an annual rate of 12% and growth for the entire year will come in at 7.5%. That would be the best annual performance since 1951.

Even economists whose forecasts for 2021 growth range from 6% to 7% believe growth this year will be the best since a 7.2% gain in 1984, when the U.S. was emerging from an extended and painful recession.

Economists believe growth this quarter will be enough to push GDP output above the previous peak reached at the end of 2019 before the pandemic struck and cut off the longest economic expansion in U.S. history. (Associated Press)

**ENSEMBLE MONTRÉAL PRÉSENTE SES CANDIDATS POUR**

**SAINT-LÉONARD**  
District  
Saint-Léonard EST



Le dimanche 4 juillet lance la campagne estivale pour le chef du parti d'Ensemble Montréal, **Denis Coderre**. Le parti promet d'aller à la rencontre des Montréalais cet été et discuter des enjeux qui les interpellent, où qu'ils soient à Montréal. Denis Coderre en a profité pour présenter trois candidats pour l'arrondissement de Saint-Léonard. **Dominic Perri** (candidat comme conseiller de la Ville dans le district de Saint-Léonard-Ouest) et **Angela Gentile** (candidate comme conseillère de la Ville dans le district de Saint-Léonard-Est) et **Michel Bissonnet** (candidat à la mairie de Saint-Léonard) / Ensemble Montréal.

*«Ensemble Montréal se réjouit de pouvoir compter sur ce pilier dont le dévouement n'a d'égal que l'amour qu'il porte à Saint-Léonard. L'arrondissement n'a plus de secrets pour lui et les Léonardois s'en trouvent réellement bien servis»*

## Oltre 54 miliardi di euro per le imprese da inizio pandemia

ROMA - Crescono a **oltre 54 miliardi di euro** le risorse mobilitate da **SACE**, l'istituzione che promuove lo sviluppo del Sistema Paese, a sostegno delle **imprese italiane** dall'inizio della crisi pandemica ad oggi.

“In un anno fortemente impattato dall'emergenza sanitaria causata dalla pandemia Covid-19, SACE conferma il suo ruolo anticiclico a sostegno dell'economia italiana”, sottolinea la società in una nota. “Dopo aver mobilitato complessivamente nel 2020 risorse per 46 miliardi di euro, nel primo quadrimestre del 2021 ha mobilitato risorse per 8,4 miliardi di euro, in crescita rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente”.

La società guidata da **Pierfrancesco Latini** nel 2021 ha anche incrementato il numero di aziende servite, raggiungendo nel primo quadrimestre quota 10.000 imprese (+85% rispetto allo stesso periodo del 2020), di cui il 94% del segmento PMI e Mid-Cap.

All'aumento delle risorse mobilitate e delle aziende raggiunte nel primo quadrimestre contribuiscono tutte le operatività di SACE e delle sue controllate: il business tradizionale relativo al sostegno all'export e all'internazionalizzazione raggiunge quota **5,7 miliardi di euro**, l'operatività **Garanzia**



**Italia** - lo strumento emergenziale a supporto della liquidità delle imprese - vale 2,3 miliardi, e le **Garanzie green** - operatività appena avviata per la transizione ecologica del Paese - superano i 300 milioni euro (cui si aggiungono circa 250 milioni di operazioni già deliberate). (aise)



**BONNE VACANCES  
BON ÉTÉ À TOUTES ET À TOUS**

- *Votre équipe à / Your team in Montréal-Nord*

Montréal-Nord  
**Montréal**  
ville.montreal.qc.ca/mtlnord

**ABDELHAQ SARI**  
Conseiller de la ville  
City Councillor  
Marie-Clara

**CHRISTINE BLACK**  
Mairesse  
d'arrondissement  
Borough Mayor

**JEAN-MARC POIRIER**  
Conseiller d'arrondissement  
Borough Councillor  
Marie-Clara

**CHANTAL ROSSI**  
Conseillère de la ville  
City Councillor  
Ovide-Clermont



## ACTION LAVAL PRÉSENTE SA CANDIDATE À LA MAIRIE, SOPHIE TROTTIER

Monsieur **Archie Cifelli**, le président d'**Action Laval** et candidat dans le district **Valdes-Arbres**, nous présentait avec les grands honneurs ce matin la candidate à la mairie pour son parti, Madame **Sophie Trottier**. Forte d'une expérience de près de 25 ans dans la fonction publique, **Mme Trottier** a bien hâte d'amorcer le travail de campagne avec ses candidates et candidats. L'employée de l'Office québécois de la langue française connaît bien les différentes réalités auxquelles sont confrontés les Lavalloises et Lavallois dans leur quotidien. Formée en communication et en travail social, elle entend non seulement assainir les finances de la municipalité, mais de plus, elle veut s'assurer que les deniers publics retournent dans chacun des districts de la Ville.

«Je suis très heureuse de me joindre à cette belle équipe,» soulignait **Sophie Trottier**. «L'équipe est dynamique, positive et motivée. Dès ce soir, j'accompagne déjà une de nos candidates dans son porte-à-porte. J'ai bien hâte d'aller à la rencontre des citoyennes et citoyens de ma ville. Je veux les écouter et en apprendre davantage sur leurs doléances au sujet des services qu'ils reçoivent de la Ville.»

Femme de coeur, **Sophie Trottier** est à l'écoute de ses collègues et cherche à mettre de l'avant des solutions innovantes. Sans réinventer la roue, elle est reconnue pour travailler avec efficacité et tirer le meilleur des gens avec qui elle travaille, dans le respect et en harmonie avec tous.

«J'aime travailler dans l'action, et non en



*réaction. Comme dans n'importe quelle administration, il y a des problèmes. Il ne suffit pas de les régler, il faut les prévenir,»* insistait celle qui regorge d'idées pour sa Ville. «Je veux que Laval devienne un modèle à l'international que d'autres municipalités dans le monde vont observer et vouloir s'en inspirer. Je travaille auprès des entreprises lavalloises depuis quelques années et je connais leur potentiel. Je veux que la population de Laval soit fière de sa Ville.»

À la sortie de la crise sanitaire internationale, la réalité du monde du travail a changé. La quatrième révolution industrielle s'est imposée et Laval a les atouts nécessaires pour devenir un leader dans une multitude de domaines. **Sophie Trottier** veut mettre la Ville en action pour attirer les entreprises les plus innovantes afin de placer notre municipalité à l'avant-garde de l'économie verte. Ses nombreuses années au sein du ministère de l'Emploi et de la solidarité sociale, font d'elle une experte en ce

qui a trait aux mesures d'aide tant pour les personnes sans emploi que pour les entreprises.

«Nous avons rencontré quelques candidats potentiels au cours des derniers jours, et je crois que les citoyennes et citoyens vont rapidement comprendre que le choix de Sophie Trottier s'imposait à notre équipe,» relevait **M. Archie Cifelli**. «C'est une femme de coeur, d'idées et d'action ! L'équipe est confiante et les citoyens ont tout à gagner à découvrir la merveilleuse personnalité de Sophie Trottier.»

Occupée à construire le programme de sa formation politique, **Action Laval, Mme Sophie Trottier**, présente de nombreux projets qui permettront de changer l'image de la Ville. La vision qu'elle propose (Saint-Vincent-de-Paul). Action Laval a comme objectif de prendre le pouvoir au scrutin de 2021 avec une équipe unie, proactive, ouverte aux nouvelles idées et à l'innovation. C'est la force en action qui est véritablement à l'écoute des besoins et préoccupations des citoyennes et citoyens de Laval. pour Laval offrira l'opportunité de remodeler l'ensemble des services dans chacun des districts lavallois, parce qu'elle croit profondément que les citoyens méritent beaucoup mieux.

**Action Laval** est le principal groupe d'opposition à la Ville de Laval, composé de quatre élus : Aglaia Revelakis (Chomedey), David De Cotis (Saint-Bruno), Isabella Tassoni (Laval-des-Rapides) et Paolo Galati

**ac+a**  
gestionis

**Giuseppina Di Girolamo, CRIA**  
Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +  
+++++

4171, 50<sup>ème</sup> rue, Montréal (Québec) H1Z 1J1  
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca  
www.actagestionis.com +++++





PRADA

PRADA



LEFI

Le Eccellenze Italiane

A cura di Silvia Costantini, Console Generale d'Italia a Montréal



## La Moda italiana nel contesto globale

La moda è uno dei settori più iconici dell'italica genialità, anche a livello globale.

Da un'indagine sul Sistema Moda dell'Area Studi Mediobanca sui primi 38 gruppi europei emerge che l'Italia è il Paese più rappresentato a livello numerico, con 10 aziende tra le più ricche per fatturato individuale. I cugini transalpini ci superano a livello di giro di affari complessivo (la Francia produce il 36% del fatturato aggregato europeo) ma... molti marchi del *Made in Italy* sono detenuti da alcuni colossi francesi. Penso a Bulgari, Fendi e Loro Piana.

La prima azienda italiana è Prada, che si colloca in 34ª posizione, seguita poco dopo da Armani.

## Come si posiziona il Sistema Moda Italia su scala globale?

Primeggiamo a livello europeo e mondiale. Nel 2019 l'Italia è stata il primo esportatore di articoli di abbigliamento in Europa (Germania, Francia, Svizzera, Regno Unito e Russia) e il secondo a livello globale, dopo la Cina. I nostri mercati di sbocco, oltre a quelli europei, sono il Nord America (Stati Uniti *in primis*) e l'Asia (soprattutto Giappone e Cina)

Secondo Confindustria il fatturato complessivo del settore tessile, moda e accessorio nel 2019 è stato pari a €97,9 miliardi, di cui quasi 3/4 di beni esportati (€67,8 miliardi), con un incremento dell'export del 6,8% rispetto all'anno precedente.

La prima regione per esportazioni di moda è la Lombardia (quasi un quarto del totale italiano) seguita, a stretto giro, dalla Toscana.

## Qual è il segreto della nostra competitività?

I distretti industriali e l'organizzazione reticolare che li

caratterizza. Sono il nostro modello vincente, da anni oggetto di attento studio. Qui si conservano (talvolta tramandati da secoli) competenze e *know-how*. Qui si investe in ricerca e sviluppo, in innovazione e specializzazione di prodotto. Da qui si ricercano le migliori materie prime e si assicura la cura di ogni dettaglio, sfruttando la sinergica collaborazione fra differenti fasi della filiera sino all'integrazione con il *retail*. L'*humus* dei distretti garantisce una costante diversificazione della produzione, che punta sempre all'eccellenza.

## Qual è stato l'impatto della pandemia sull'universo moda?

Sostanziale. Ha obbligato il comparto a reinventarsi in maniera digitale e a ripensare al modello di produzione, ormai diventato - secondo molti osservatori - pantagruelico.

Se si raffrontano i dati export gennaio-giugno 2019 e 2020 il settore ha perso un quarto del proprio fatturato. La moda risulta essere uno dei settori più colpiti accanto a turismo (soprattutto estero, a cui il settore moda è particolarmente legato), ristorazione, cultura e industrie creative.

A chi mi legge lancio quindi un appello. Quest'anno compriamo solo *Made in Italy*". Oltre all'ineguagliato (ed ineguagliabile) valore del prodotto forniremo un sostegno concreto alla ripresa del settore.

Vi aspetto al prossimo approfondimento.

Con molti cordiali saluti,

La vostra Console Generale,

Silvia Costantini

## Il turismo di alta gamma vale 25 miliardi di euro

MILANO - Il turismo è un comparto di grande rilevanza per l'Italia che contribuisce al PIL per il 13% e genera occupazione per il 14% (dati ISTAT 2019), oltre a rappresentare un efficace biglietto da visita del nostro Paese verso i turisti internazionali che diventano ambasciatori diretti delle nostre eccellenze all'estero. In particolare, il turismo è un grande motore del made in Italy e, ad esempio, il 60% degli acquisti di beni personali di lusso in Italia pre-Covid erano effettuati da turisti stranieri. Il Turismo di alta gamma oggi vale 25 miliardi di euro: una cifra che raggiunge i 60 miliardi di euro, ossia il 3% del PIL, se si considera l'indotto, fra spese e consumi diretti e indiretti. Opportunamente potenziato, può crescere fino a 100 miliardi di valore diretto, cui si aggiungono le positive ricadute di indotto sul territorio. È dunque un ingrediente imprescindibile delle strategie di rilancio del Paese e della nostra economia e ha un forte impatto sul territorio e su molti dei settori del made in Italy.

È quanto emerge da "Turismo di Alta Gamma. Leva strategica per l'Italia", realizzato da Fondazione Altagamma con la collaborazione di Bain & Company, Boston Consulting Group, Agenzia Enit e Global Blue e con i contributi di Sabina Belli (Vice Presidente per la gioielleria), Carlo Capasa (Vice Presidente per la moda), Claudio Domenicali (Vice Presidente per i motori), Giovanni Geddes da Filicaja (Vice Presidente per l'alimentare), Leonardo Ferragamo (Presidente Onorario), Claudio Luti (Vice Presidente per il design), Aldo Melpignano (Vice Presidente per l'ospitalità), Giovanna Vitelli (Vice Presidente per la nautica).

Il libro mette in luce i contorni attuali e le potenzialità del turismo di alta gamma per il rilancio del nostro Paese e ne evidenzia per la prima volta con precisione il perimetro e le dinamiche strutturali indicando i benefici socio-economici e le ricadute dirette e indirette per molti altri settori economici del Paese.

La spesa dei turisti internazionali di alta fascia durante il soggiorno in Italia ammonta a circa 7 miliardi di euro, a cui si aggiungono 25 miliardi

di euro di consumi diretti (di cui 2 miliardi di euro per la ristorazione e 14 miliardi di euro per visite/escursioni/shopping), con un effetto moltiplicatore di oltre tre volte. Normalmente i turisti spendono il 58% fra shopping e ristorazione mentre i turisti di fascia alta spendono ben il 72% con un incremento di valore per il territorio di 14 punti percentuali. Chi alloggia in strutture di eccellenza spende oltre 9 volte più della media per il proprio viaggio (inclusa la spesa sul territorio) e un hotel a 5 stelle impiega il doppio dei dipendenti rispetto alla media.

Se il turismo di alta gamma da un lato rappresenta solo meno dell'1% delle imprese di soggiorno e il 3% delle notti, dall'altro genera il 15% del fatturato totale dell'ospitalità e il 25% della spesa turistica totale. Il turismo di fascia alta tende inoltre a migliorare lo standard dell'offerta interna e contribuisce alla valorizzazione del patrimonio culturale e territoriale.

Il libro si chiude con alcune riflessioni preliminari che mettono in rilievo le priorità per il potenziamento del turismo di alta gamma in Italia dagli attuali 25 miliardi fino ai possibili 100 miliardi, stimati sulla base della capacità di attrarre un numero più alto di turisti di alta gamma (oggi il Paese ne intercetta solo 3 su 10), un più alto numero di turisti cinesi milionari (circa l'80% non sono stati in Italia) e il ricoinvolgimento dei turisti italiani d'élite che oggi scelgono mete estere (1-3 milioni di viaggi).

Certamente è necessario creare le condizioni sistemiche per questo potenziamento, attraverso un piano strategico di sviluppo del turismo di alta gamma, che secondo Altagamma deve far leva su 9 elementi chiave: qualità e diffusione di hotel di eccellenza e residenze iconiche; offerta turistica diversificata ed esperienze personalizzate; mobilità innovativa ed esclusiva; nuovo Piano di comunicazione digitale per l'alto di gamma; network di scuole di alta formazione turistica; destagionalizzazione attraverso eventi/nuove destinazioni; defiscalizzazione per smart living in Italia, riposizionamento per le destinazioni di interesse primario; e, infine, piano di accelerazione sui turisti asiatici/cinesi. (aise)







# Costa Crociere in rotta verso il Padiglione Italia a Expo Dubai

MILANO - La Bellezza italiana viaggia sul mare e Costa Crociere fa rotta sul Padiglione Italia a Expo Dubai. Il Commissariato per la partecipazione del nostro Paese alla prossima Esposizione Universale e la compagnia, nuovo Gold Sponsor, hanno presentato ieri la loro partnership a bordo dell'ammiraglia "green" del Gruppo, la Costa Smeralda.

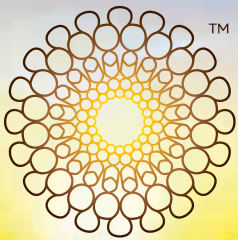
Con un videomessaggio del Ministro del Turismo, Massimo Garavaglia, e alla presenza dell'ambasciatore degli Emirati Arabi Uniti in Italia, Omar Obaid Alshamsi, il Commissario Generale Paolo Glisenti e il Direttore Generale di Costa Crociere, Mario Zanetti, hanno illustrato le linee guida di una partnership che consentirà di raccontare il nostro Paese e le sue meraviglie a un pubblico italiano e internazionale, promuovendo i valori di sviluppo sostenibile espressi dal Padiglione Italia a Expo Dubai.

L'accordo si inserisce in una fase di ripartenza delle crociere Costa, e più in generale di ripresa del settore turismo. La partnership consentirà di raccontare il nostro Paese e le

sue meraviglie a un pubblico italiano ed internazionale, promuovendo i valori di sviluppo sostenibile espressi dal Padiglione Italia a Expo Dubai.

La bellezza dell'Italia, fatta di paesaggi, sapori, atmosfere, sintesi di creatività, sostenibilità e competenze multisettoriali, è al centro del progetto di partecipazione del nostro Paese alla prossima Esposizione Universale.

Per permettere ai propri ospiti, italiani e internazionali, di vivere l'esperienza dell'Esposizione Universale e di visitare il Padiglione Italia, nel corso del prossimo inverno, dal 21 dicembre 2021 sino a metà marzo 2022, Costa posizionerà una nave, Costa Firenze, nel Golfo Arabico. Le crociere, della durata di una settimana, visiteranno Emirati Arabi Uniti, Qatar e Oman, con tappe ad Abu Dhabi, Doha, Muscat e una lunga sosta di più giorni a Dubai. Pacchetti specifici per la visita del Padiglione Italia a Expo Dubai saranno resi disponibili agli ospiti con modalità e tempi di accesso che offriranno la migliore esperienza possibile. (aise)



**EXPO  
2020  
DUBAI  
UAE**





## IL ROVER PERSEVERENCE IN LEGO: LA NASA AFFIDA LA REALIZZAZIONE ALL'ITALIANO ZANGELMI

Continua ad incassare successi a livello internazionale **Riccardo Zangelmi**, primo ed unico **LEGO Certified Professional Italiano**.

Nella sede dell'azienda che ha fondato a Reggio Emilia, la **BrickVision** - che progetta e realizza modelli, mosaici e sculture in mattoncini LEGO -, questa volta la chiamata è giunta direttamente dal Dipartimento di Stato degli Stati Uniti d'America con una richiesta, è proprio il caso di dirlo, "spaziale": la realizzazione in scala 1:2 del rover NASA Perseverance in mattoncini LEGO.

Zangelmi ha accettato la sfida con entusiasmo: "è stata un'emozione incredibile, sicuramente tra quelle più importanti e appaganti di tutta la mia carriera professionale". Utilizzando semplicemente immagini 3D del rover Perseverance che ha esplorato Marte, pubblicate sul sito della NASA, il rover in LEGO è stato realizzato al 90% a mano libera. Per costruirlo sono state necessarie 400 ore di lavoro. Uno staff di 4 persone ha dato corpo alla realizzazione del progetto di circa 200 kg, assemblando pezzo dopo pezzo con straordinaria maestria ben 110.000 mattoncini. Durante la progettazione è stato importante anche il confronto con lo scienziato NASA responsabile della missione.

Alla base della richiesta sottoposta a Zangelmi dal Governo americano, il 200° anniversario dell'apertura della prima missione diplomatica degli Stati Uniti in Marocco che si celebra quest'anno. Un rapporto proficuo suggellato attraverso diverse iniziative, a partire dalla prestigiosa mostra «Of Voice & Stone» che inaugurerà a giugno in Marocco,

a Rabat, per poi spostarsi a Casablanca e approdare infine negli USA a Washington DC.

Protagonista della mostra sarà l'esibizione del rover Perseverance in LEGO realizzato da Riccardo Zangelmi.

Gli americani hanno voluto così rendere omaggio attraverso un tributo a Kamal Oudrhiri, il team leader e capo-progetto NASA di origini marocchine del rover Perseverance (Mars 2020 Rover). Per farlo si sono affidati a un italiano: Riccardo Zangelmi, primo ed unico LEGO Certified Professional Italiano (solo 19 LCP nel mondo).

Riccardo Zangelmi, è nato a Reggio Emilia, Italia. La passione per i mattoncini LEGO nasce quando era bambino. Già allora fantasticava inventando astronavi LEGO, di poter esplorare nuovi e avvincenti mondi.

Era un gioco magico, un sogno. Il sogno di un bambino che diceva sempre: "da grande voglio fare l'ingegnere dei LEGO".

Ad oggi, la passione per i mattoncini LEGO, l'ha portato a diventare il primo ed unico LEGO Certified Professional Italiano (solo 19 LCP nel mondo), ad aprire l'azienda BrickVision che progetta e realizza modelli, mosaici, sculture in mattoncini LEGO personalizzate per aziende e privati, ed eventi.

La cosa più importante che ha imparato durante questo entusiasmante percorso, da appassionato a professionista, è: Oggi non basta sognare, oggi serve il coraggio di sognare e non smettere mai". (aise)



# LA VITA E COSÌ !!!

DA GAETANO DELL'OREFICE

Gradevole incontro a Laval, dopo numerosi anni, ho avuto il piacere di incontrare Gaetano Dell'Orefice, terzo figlio del noto Antonio Dell'Orefice, Maestro e chef dell'Arte del Mangiar-Bene, e stato un' inossidabile Abruzzese che ha lasciato in eredità la passione della Ristorazione ai suoi tre figli. Gaetano è titolare della Pizzeria Restaurant LA VITA, con lavorazione della pasta fresca sul posto al servizio da ormai 7 anni nel Centro di Acquisto di Pont-Viau, detto anche Centro del Cinema Guzzo, con la sua spaziosa terrazza, adatta anche per la sicurezza della Pandemia nel rispetto



**LA VITA**  
pizzeria • pastificio

1039 boul. des Laurentides, Laval (Qc) H7G 2W2

**GAETANO DELL'OREFICE**  
gaetano@restaurantlavita.com • www.restaurantlavita.com

T **450.933.9881** • F 450.933.9884

della legge per le distanze. Per chi lo desidera oggi si può entrare, accomodarsi e scegliere un menu variato dalle Pizze alla pasta fresca e siamo certi che lo adatterete appena aver gustato le sue pietanze.

Un 'Augurio di una grande riuscita.

Arturo Tridico

**A CARTIERVILLE SI PARLA ITALIANO**  
Grazie ai fratelli Francesco e Tonino Toto' provenienti da San Tommaso (Pescara) che dal 1984 hanno dato a Cartierville un angolo di italianità, per gustarvi un buon Espresso, una buona Pizza e un ambiente ultra sportivo al sapore mediterraneo. Vi invitano a venire a incontrarli!

Ringrazia e da Il Benvenuto ai suoi fedeli clienti

**Expresso Bar**  
*Pasta*

**POUR EMPORTER ET SALLE A MANGER**

**514.331.7600**  
12245 Laurentien Montréal, (Qc) H4K 1N4



MARC TANGUAY  
Député de LaFontaine



*Auguro una  
Buona Estate  
a tutta  
la comunità italiana*

Bureau de circonscription  
9094, boulevard Maurice-Duplessis  
Montréal (Québec) H1E 7C2  
Tél. 514 648-1007 Téléc. 514 648-4559  
marc.tanguay-lafo@assnat.qc.ca





# LA SETTIMANA ITALIANA DI MONTREAL DIVENTA ITALFESTMTL

Il festival rinnova la sua identità al fine di veicolare meglio la sua immagine. Ricordiamo che il festival dura diversi giorni e che fa parte dei festival multiculturali più importanti della città di Montreal, però bisognava realizzare un logo che potesse rappresentare meglio il suo posizionamento attuale.

In precedenza, la Settimana Italiana aveva la durata di una settimana di celebrazioni ed era una piccola festa di quartiere. Adesso costituisce un evento maggiore che accoglie ogni anno più di 400 000 visitatori locali e turisti, e che presenta oltre 250 artisti locali e internazionali.

Il nome **italfestMTL** deriva dall'essenza della comunità italiana con un tocco festivo. Essendo la culla del festival, la città di Montreal è la prima destinazione dell'evento e MTL ne è la sua rappresentazione arricchita anche dai colori della bandiera italiana. Questo nome è stato introdotto gradualmente da qualche anno con il suo *hashtag* **#italfestmtl** utilizzato dal festival e dai suoi frequentatori. È stata dunque una transizione naturale per modernizzare la sua immagine e renderla più universale per tutte le lingue. Grazie alla sua popolarità turistica che aumenta annualmente nonché grazie alla diversità dei frequentatori del festival, italfestMTL adotta un nome che si sposa bene con il francese, l'inglese e l'italiano.

Il festival continuerà la sua tradizionale missione che è quella di promuovere e far scoprire l'eredità degli italo-canadesi, ponendo l'accento nel contempo sull'impatto ecosostenibile, sulla cultura e sul divertimento.

## DATE UFFICIALI DEL FESTIVAL

Dal 6 al 22 agosto, per questa 28a edizione, italfestMTL vi offrirà concerti Live, spettacoli e attività per tutte le età.

« Dopo la svolta virtuale innovativa dell'anno scorso, confermiamo una programmazione online improntata ad uno spirito positivo, che verrà pubblicata sul nostro sito internet e le reti sociali. Tuttavia, offriremo anche degli eventi in presenza affinché i frequentatori del festival possano condividere la gioia di stare insieme, anche se in modo limitato. In tutto, tre settimane piene di attività stimolanti per il divertimento dei giovani e meno giovani. »

— *Avv. Antonio Sciascia, Presidente di italfestMTL.*



« La Settimana Italiana è felice di poter ancora una volta riunire tutti coloro che amano la cultura italiana al fine di celebrare la diversità della comunità italo-canadese. Proponiamo una programmazione accessibile sul web, rinnovata, divertente e diversificata che porterà gioia in ogni casa. Per questa 28e edizione, nel segno dell'ottimismo, il festival ha preparato una programmazione ricca di eventi ed attività aggreganti a distanza e in presenza, nel rispetto delle misure sanitarie, al fine di mantenere uno spirito comunitario vivo, accogliente e partecipativo. »

— *Josie Verrillo, Direttrice generale di italfestMTL.*

ItalfestMTL vi attende numerosi con una nuova programmazione che aggiunge agli eventi virtuali delle attività in presenza che sapranno arricchire l'estate montrealense.

Seguiteci sulle reti sociali e sul nostro sito internet per conoscere tutta la programmazione.

Il programma completo sarà presentato all'inizio dell'estate. Per saperne di più, scriveteci a [info@semaineitalienne.ca](mailto:info@semaineitalienne.ca)

## A proposito di ITALFESTMTL

ItalfestMTL, in precedenza Settimana italiana di Montréal, è una manifestazione culturale che si svolge in vari punti della città e che celebra la bellezza e la diversità della cultura italiana offrendo ad oltre 400000 visitatori una varietà di spettacoli ed attività che celebrano la musica, l'arte, la gastronomia, la moda e i talenti italo-canadesi. Quest'anno dal 6 al 22 agosto, in occasione della 28ma edizione la manifestazione diventa VIRTUALE offrendo una programmazione varia che comprende ANCHE QUALCHE EVENTO IN PRESENZA.

[italfestmtl.ca](http://italfestmtl.ca)

# LA DECIMA EDIZIONE DEL TORNEO DI GOLF

La decima edizione del torneo di golf ha avuto luogo mercoledì 2 Giugno, giornata di festa per la 75.ma Festa della Repubblica Italiana, sui magnifici percorsi del celebre Club di Golf St-Raphaël all'Île-Bizard con i numerosi appassionati golfisti di questo meraviglioso sport.

Il Congresso nazionale degli italo-canadesi (Regione Quebec) è fiero della massiccia partecipazione di generosi sostenitori (sponsors) e della dedizione dei volontari unitosi all'efficace comitato organizzatore



Presieduto dall'instancabile Sig. Pino Asaro. Tutti insieme hanno contribuito al successo del torneo.

L'Avv. Antonio Sciascia, Presidente del Congresso, ha tenuto ringraziare il Sig. Giuseppe Borsellino, Presidente d'Onore del torneo, per la sua preziosa collaborazione nonché tutti gli altri collaboratori che hanno sostenuto il CNIC.

Ha ringraziato gli organizzatori che hanno garantito lo svolgimento dell'evento e il rispetto delle misure sanitarie.

128 giocatori hanno potuto così godere di una bella giornata di sole e ritrovarsi



La Voce Euro-Canada & USA sempre vicino alle attività del Congresso ha tenuto sponsorizzare questo percorso di Golf. Mentre il Senatore Elite del Senato del Canada, Onorevole Tony Loffreda, preso dai numerosi impegni al Senato ha preferito collaborare con il Congresso Nazionale Italo-Canadese del Québec, acquistando un quatuor e offrirlo (nella foto da sinistra), James Infantino, Presidente del Juventus Fun Club-Canada, Caterina Ballaro Courtier Immobilier RE/MAX Alliance par Excellence, Arturo Tridico, Editore de La Voce Euro-Canada & USA e l'Imprenditore industriale Horacio Correia Presidente del Gruppo RINOX, Capofila dei tiri più lunghi del quatuor facendo passare un felice torneo a tutto il gruppo.



# DEL CNIC QUEBEC!

in un'atmosfera di simpatia all'insegna del divertimento e di una sana attività fisica.

Da parte mia come Editore de La Voce Euro-Canada & USA. oltre ad aver contribuito alla sponsorizzazione si un percorso, ho collaborato, e ringrazio il nostro Senatore Italo-Canadese "Elite", Tony Loffreda, che, impossibilitato ad essere presente per impegni al Senato del Canada ha offerto i suoi 4 posti nel percorso n. 10.

Il Senatore Loffreda da sempre ha dimostrato la sua generosità sostenendo le attività della nostra comunità.

Vi presentiamo una carrellata di foto dei generosi golfisti presenti.



Volontariato, il Cavaliere Franco Palermo fra le due sorelle Di Marzio Gabriella a sinistra e Sabrina a destra (2)



Le Volontarie

**Vi auguriamo, cari cittadini di Saint-Leonard  
e altrove a Montreal, Quebec e Canada,  
una bella estate e buone vacanze.  
Siamo sempre al vostro servizio.**

**Michel BISSONNET**  
Sindaco dell'arrondissement

**Lili-Anne TREMBLAY**  
Consigliera di arrondissement  
Saint-Léonard-Est

**Marlo BATTISTA**  
Consigliere di arrondissement  
Saint-Léonard-Ouest

**Dominic PERRI**  
Consigliere comunale  
Saint-Léonard-Ouest

Saint-Léonard  
**Montréal**





# MISSISSAUGA ITALFEST CELEBRATES ITALIAN HERITAGE

Mississauga Italfest is Mississauga's premier Italian festival celebrating Italian Heritage.

From 8,000 visitors in 2013 Italfest grew to welcome 30,000 enthusiastic fans in 2019. Recognized as a Top 100 Festival in Ontario, Italfest occurs annually in August at Celebration Square.

Visitors can trace their roots from Italy to Mississauga, enjoy art exhibits and historical displays. Watermelon and pasta eating contests have the crowds cheering and rivals across Ontario rush to enter the Soccer Challenge, Bocce Ball, and Scopa tournaments for the Mississauga Italfest Championship!

Mouth-watering food awaits, pasta, pizza, gelato, cannoli, and espresso!

Celebrity Chefs, artisans, puppet shows, jugglers and stilt-walkers, round out the family fun; popular comedians and performers open for iconic international headliners direct from Italy.

For more information, please visit [www.mississaugaitalfest.com](http://www.mississaugaitalfest.com)

Due to COVID-19, the 2021 festival will be held virtually.





# MISSISSAUGA ITALFEST CELEBRA IL PATRIMONIO ITALIANO



Mississauga Italfest è il principale festival italiano di Mississauga che celebra il patrimonio italiano.

Da 8.000 visitatori nel 2013 Italfest è cresciuto fino ad accogliere 30.000 fan entusiasti nel 2019. Riconosciuto come uno dei 100 migliori festival dell'Ontario, Italfest si tiene ogni anno ad agosto a Celebration Square.

I visitatori possono rintracciare le loro radici dall'Italia a Mississauga, ammirare mostre d'arte e mostre storiche. Le gare di anguria e mangia pasta fanno acclamare la folla e i rivali di tutto l'Ontario si precipitano per partecipare ai tornei Soccer Challenge, Bocce Ball e Scopa per il Mississauga

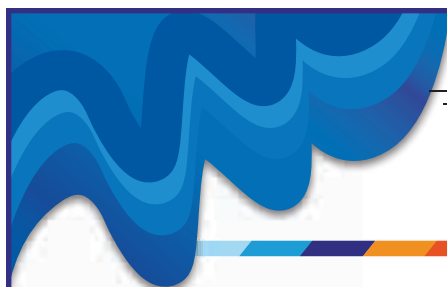
Italfest Championship!

Ti aspettano cibi appetitosi, pasta, pizza, gelato, cannoli ed espresso!

Chef famosi, artigiani, spettacoli di burattini, giocolieri e trampolieri, completano il divertimento in famiglia; comici e artisti famosi aprono per iconici headliner internazionali direttamente dall'Italia.

Per ulteriori informazioni, visitare [www.mississaugaitalfest.com](http://www.mississaugaitalfest.com)

Per via della pandemia, l'edizione 2021 sarà virtuale (non "in presenza").



# DM SPORTS

4003 boul. Robert  
Montréal, Qc H1Z 4H6  
Tél.: (514) 327-7070  
[www.dmsports.ca](http://www.dmsports.ca)

*Tony De Michele*

Cel.: (514) 294-2563  
Fax: (514) 327-7075  
[dms@dmsports.ca](mailto:dms@dmsports.ca)

DISTRIBUTEUR OFFICIEL



VÊTEMENTS SPORT  
SPORTSWEAR



# IN TURKMENISTAN LA CITTA' PIU' CARA AL MONDO

Arriva anche quest'anno la classifica delle città più costose al mondo in cui vivere. A stilarla la società di consulenza americana Mercer che ha preso in esame fattori come i trasporti, il cibo, gli alloggi e l'intrattenimento offerti. Sono state classificate in totale 209 città.

L'Italia non rientra nelle prime dieci, ma Milano e Roma occupano rispettivamente la 36esima e la 47esima posizione. La più cara è Ashgabat, in Turkmenistan, la meno cara tra le prime 10 Pechino. Nella top ten due città del vecchio continente, entrambe in Svizzera: Zurigo e Ginevra.



**Singapore**  
(Foto: Jason Goh/Pixabay)



**Beirut - Libano**  
(Foto: Plamen Matanski/Flickr)



**Città Proibita di Pechino - Cina**  
(Foto: Maria Teresa Martínez/Pixabay)

**Ashgabat - Turkmenistan**







**Hong Kong**  
(Foto: Benh LIEU SONG/Flickr)



**Shanghai - Cina**  
(Foto: Steven Yu / Pixabay)



**Tokyo - Giappone**  
(Foto: Abdulla Binmassam/Pixabay)



**Zurigo - Svizzera**  
(Foto: Anncapictures/Pixabay)



# Calabria 2022

La Calabria tutta da scoprire

Per maggiori informazioni chiamate

**1-877-586-8747**

o la vostra agenzia di fiducia

info@volare.vacations | www.volare.vacations  
8400 Jane St. Bldg. D, Unit 102, Concord, ON L4K 4L8

**VOLARE**  
vacations

**tico.ca**  
50023873



# L'INNO ALLA VITA DELL'ARTISTA GIUSEPPE CIONFOLI

“Sì, Signore ti ringrazio” è una bellissima interpretazione magistrale del Grande Artista «Giuseppe Cionfoli», che si può ascoltare a questo link <https://riviera.fanlink.to/Cionfoli>.

E' un grande onore per noi Italiani residenti all'estero potere parlare di un personaggio come Giuseppe Cionfoli, poeta, musicista, cantante, pittore e scultore.

Ho ascoltato e riascoltato almeno venti volte insieme alla mia famiglia questa bellissima canzone, non ci stanchiamo mai di farlo. Grazie a Mario Marasco che ha segnalato a me ed a tutti i lettori de La Voce questo capolavoro.

Il brano è stato creato in Canada proprio da lui, Mario, mentre gli arrangiamenti, la produzione ed il mixaggio sono stati curati dal maestro Pino Gioia che ha fatto un lavoro eccellente come sempre, mentre il tocco finale è stato dato da Giuseppe Cionfoli, artista serio e devoto con un'interpretazione impeccabile.

Giuseppe Cionfoli ha partecipato a

moltissimi festival in Italia, ricordiamo Sanremo del 1982 con il suo brano: «Solo Grazie» e nel 1985 con: «Shalom», inoltre ha inciso centinaia di canzoni con temi interessanti che rispecchiano la naturalezza e la devozione di colui che ci ha creati.

Sì, Signore ti ringrazio e' una preghiera per la vita, tutti dobbiamo ascoltare questo brano ripetiamo il Link: <https://riviera.fanlink.to/Cionfoli>

Arturo Tridico  
Editore de "La Voce"

## Giuseppe Cionfoli SÌ, SIGNORE TI RINGRAZIO

Questa canzone,  
di Mario Marasco (*Riviera Records*) di Toronto,  
è stata anticipata per ringraziare il Signore  
di dare all'Italia il campionato  
della seconda Coppa d'Europa



Porte-parole de l'opposition officielle en matière de transports.  
Porte-parole de l'opposition officielle en matière de lutte contre l'intimidation, de sports et loisirs, et de saines habitudes de vie.

**Bureau de circonscription**  
202-655, 32e Avenue, Lachine (Québec) H8T 3G6  
514 634-9720 | [Enrico.Ciccone.MARQ@assnat.qc.ca](mailto:Enrico.Ciccone.MARQ@assnat.qc.ca)

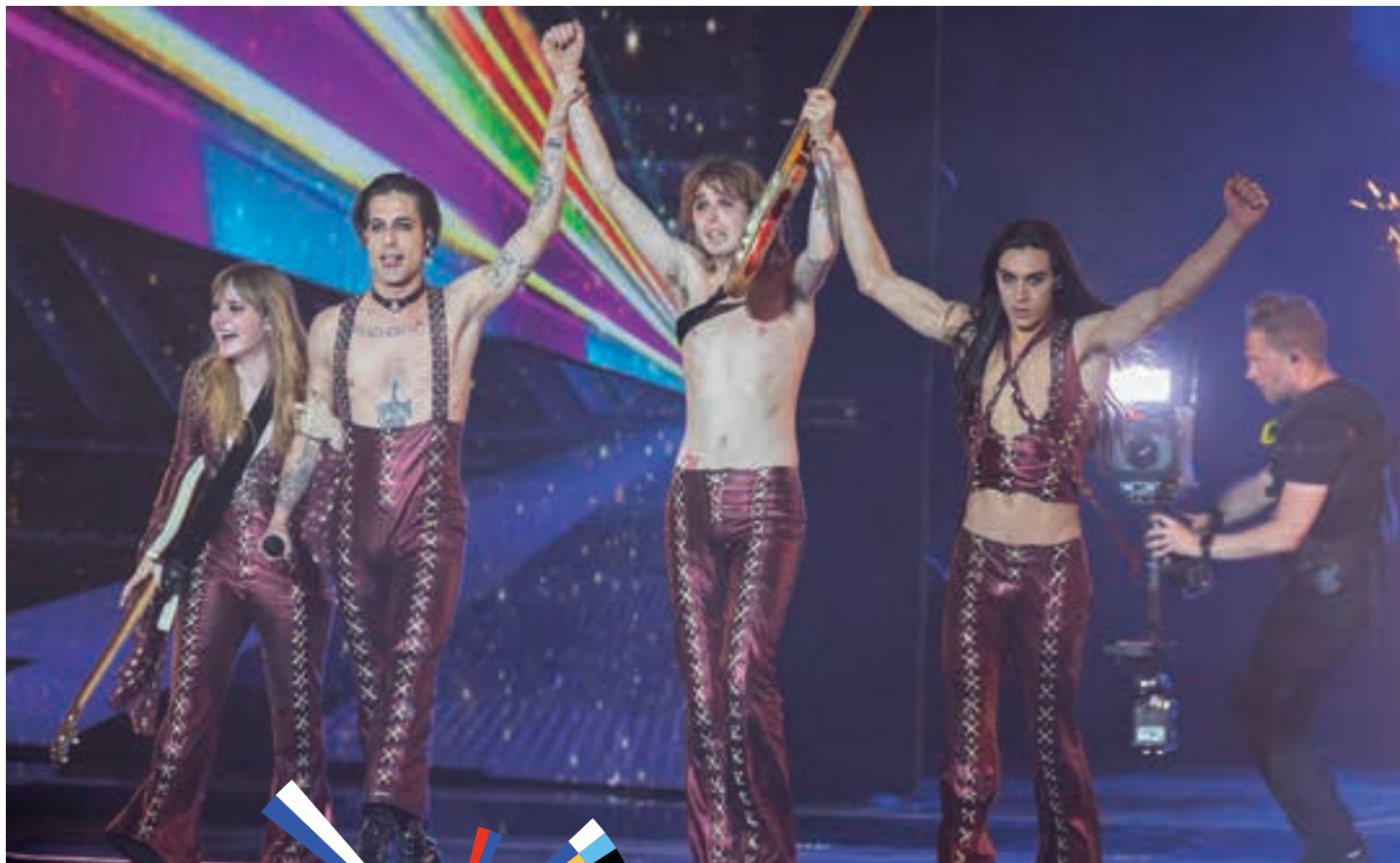
  
ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

**Enrico  
Ciccone**  
**Député de Marquette**

*Bonnes vacances  
à toutes et à tous  
de votre député*



# I Maneskin sul tetto d'Europa. L'Italia vince l'Eurovision Song Contest 2021



openup  
**EUROVISION**  
 SONG CONTEST  
 ROTTERDAM 2021



premio, e nel 2022 il nostro Paese ospiterà la 66esima edizione dell'Eurovision. Subito dopo la vittoria, anche dal Governo, attraverso l'account Twitter di Palazzo Chigi, sono arrivati i complimenti per la vittoria della band.

## I MANESKIN VINCONO ANCHE SUI SOCIAL

I Maneskin hanno vinto la 65° edizione dell'Eurovision Song Contest 2021.

La band romana dopo la vittoria dell'ultimo Festival di Sanremo, con la loro Zitti e buoni, data per favoritissima dai bookmakers sin dall'inizio, ha trionfato anche in Europa.

E dopo aver vinto il premio come Miglior testo della kermesse europea, ha sbaragliato la concorrenza della Francia e di Voilà di Barbara Pravi, seconda classificata con 499 punti, e della Svizzera che con Gjon's Tears e la sua Tout l'Univers si è classificata terza con 432 punti.

Per l'Italia è la terza vittoria in 65 edizioni dell'Eurofestival.

La prima italiana a vincere la competizione fu Gigliola Cinquetti con Non ho l'età, nel 1964. A seguire Toto Cutugno che nel 1990 vinse con Insieme: 1992.

Ed i Måneskin, dopo 31 anni, riportano in Italia l'ambito

Non conosce soste il boom dei Måneskin. Sul canale ufficiale YouTube del concorso, infatti, a distanza di una settimana e qualche ora dal caricamento della performance della finale, quest'ultima ha raggiunto e superato i 40 milioni di visualizzazioni, diventando l'11° video più visto tra tutti quelli presenti sul citato canale. Quello di "Zitti e buoni" è già ora il video più visto per quanto riguarda una qualsiasi canzone italiana, in studio o in gara, sul canale dell'Eurovision. Tutto questo si aggiunge al già enorme successo dei Måneskin in giro per l'Europa: non c'è chart Viral 50 di Spotify che non contenga almeno "Zitti e buoni", e anche sulle altre piattaforme come iTunes, Apple e Deezer la situazione è molto felice, così come nelle classifiche europee che stanno dando soddisfazioni su soddisfazioni alla band romana.



## TEATRO, MUSICA, CINEMA, DANZA, ARTE IN UN UNICO SITO: E' NATA LA NETFLIX DELLA CULTURA ITALIANA

ITsART è il palcoscenico virtuale dedicato alla diffusione digitale dei contenuti artistici e culturali sull'Italia, un'innovativa occasione di contatto tra produttori e pubblico, tra artisti e spettatori, tra opere d'arte e visitatori, amplificata su scala globale.

Su ITsART abitano il talento, la passione, l'intraprendenza e la creatività che da sempre caratterizzano l'Italia, sempre capaci di rinnovarsi nel rispetto di tradizioni millenarie.

Un viaggio emozionante tra musei, teatri, biblioteche e aree archeologiche, in città e paesi dal fascino straordinario.

Un catalogo di contenuti, disponibili in live streaming e on demand, per vivere l'arte, raccontare gli artisti, riscoprire le tradizioni e abbracciare la sperimentazione.

ITsART apre il sipario su un ricco ecosistema artistico, museale, storico, paesaggistico e architettonico, popolato da chi produce cultura, arte

e creatività, per chi vuole emozionarsi con esse.

ITsART è una piattaforma promossa dal Ministero della Cultura insieme a Cassa Depositi e Prestiti per distribuire contenuti artistici e culturali in un'ottica di innovazione digitale, su scala internazionale.

Il partner industriale del progetto è CHILI Spa, società selezionata per il suo know how industriale e tecnologico.



SIAMO FIERI DI SPONSORIZZARE LA CULTURA ITALIANA

**CITÉ**

**POSTE**

Cité Poste CFG inc.

4575 Hickmore, St-Laurent, QC H4T 1S5

tel: 450 635 8489 • fax: 514 934 5908 • yves@citeposte.com





**GIOVANNI FRANCESCO  
BARBIERI  
DETTO IL GUERCINO  
FU UN PITTORE ITALIANO  
NATO A CENTO  
NEL 1591 - BOLOGNA NEL 1666.  
NACQUE DA UNA FAMIGLIA  
DI UMILI CONTADINI**



Giovan Francesco Barbiri detto il GUERCINO (1591-1666)  
*Il suicidio di Cleopatra* - Pasadena, Norton Simon Museum

Ritenuto uno degli artisti italiani piu' rappresentativi della fase matura del barocco. La sua abilita' tecnica e originalita' del tocco creano una freschezza da forti contrasti di luce e trasparenza ed ebbero notevole influsso sull'evoluzione delle decorazioni nel 17 secolo. Si dice che il soprannome di Guercino origino' da una forma di strabismo provocato da

uno spavento subito nell'infanzia.

L'inclinazione del Guercino per la pittura si manifesto' da piccolo. Dipinse la Madonna del Reggio sulla facciata della sua casa all'eta' di otto anni!

## TORONTO: IL CAVALIERE UFFICIALE GIUSEPPE SIMONETTA CI HA LASCIATO

Nato nel cuore della Valle del Lago Angitola di San Nicola da Crissa (VV). Figlio di Emilio (mastu Emiliu) e Filomena Fabiano di Polia. Si sposò a Vallelonga con Maria Galati dalla quale ha avuto 8 figli. Fu funzionario del Consolato italiano di Toronto è stato organizzatore del Venerdì SantoCe promotore della mozione per il riconoscimento a festività, amato da tutti coloro che hanno avuto la fortuna di conoscerlo, ha lavorato e si è dedicato con i vari sindacati che si occupavano di assistenza alla comunità.



*A lui è dedicata una via nella Little Italy di Toronto (27-01-1929 / 06-06-2021)*

### MONTREAL: L'IMPRENDITORE CESIDIO GOLINI CI HA LASCIATI



*(Vittorito (Aquila) 10-09-1940  
Montreal (Québec) 08-05-2021)*

Da giovane ha sempre posseduto l'imprenditoria nel sangue, ricco di numerosi amici e generoso con la Comunità. Membro dell'Associazione Abruzzese è Governatore della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese del Québec. C'è lo ricorderemo sorridente, qui nella foto con la sua compagna, Iwonka Balcerowska, ha lasciato nel dolore le sue 3 adorato figlie; Viviane, Liliane e Myriam. Sepolto Nel Cimitero San-Francois d'Assise. 6893 Sherbrooke Est (Mausolée Marie Auxiliatrice cripte 188E)

### SENTITE CONDOGLIANZE A GIUSEPPE OCCHIUTO E FAMIGLIA, PER LA PERDITA DELLA SUA AMATA CONSORTE. MARIA CORSI

La Voce Ero-Canada & USA, si unisce alla famiglia Occhiuto, molto nota nella comunità per le attività commerciali e filantropiche.

La buonanima è passata a miglior vita, lasciando tre meravigliosi figli: Giovanni, Joey e Loredana, 12 nipoti e 4 pronipoti..

Maria sei stata una donna con delle qualità umane poco comuni! (Si dice che dietro un uomo di successo ci sia una grande donna); hai saputo affrontare le difficoltà ed i problemi senza drammatizzare, superando con pazienza tutto, all'insegna dell'amore che avevi per la vita e per la tua famiglia! A nome dei parenti, amici e conoscenti, a nome mio e della mia famiglia ed a nome della Redazione, di questo giornale: sentite condoglianze.



Che la Divina Provvidenza, accolga la sua anima, nel suo divino regno ed aiuti noi mortali ad accettare la Sua divina volontà.

*Filomena Alati Sclapari.*





# MAGNUS POIRIER

From one life  
to another,  
since 1923



" In those moments when you are saddened by the loss of a loved one, peace of mind becomes the comfort you need. Magnus Poirier was instrumental in helping us deal with a difficult situation. "

- Elvira Peruch, Montréal



FUNERAL HOMES AND SERVICES

1 888 727-2847 | [www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Your future complex  
**440, LAVAL**

*Soon*





FRIENDS 4 CAUSE  
**SEPTEMBER 18:  
 GOLF 4 CAUSE**

Friends 4 Cause is excited to introduce Golf 4 Cause, our first annual golf tournament! This fundraising event will be held Saturday, September 18th at Golf Piedmont, 201 Chemin de la Montagne, Piedmont, QC.

Like all of Friends 4 Cause's fundraising events, Golf 4 Cause will be held in support of the Galileo Adult Education Center for students with autism and The Lighthouse Children's Palliative Care. For this tournament exclusively, Friends 4 Cause is proud to partner with the Vancouver based non-profit organization ALLY which aims to help the fight against human trafficking.

We invite all golf aficionados and beginners alike to take part in a day of golf, food and fun in support of three great causes! Round up your favourite tee time companions and register as a foursome or individually. Individual tickets are \$175 and includes your game of golf, a golf cart for transportation, a gift bag as well as lots of food on the course! Tickets can be purchased on the Friends 4 Cause website at [www.friends4cause.com](http://www.friends4cause.com).

If you don't play golf but are looking for a way to support these great charities, sponsorship opportunities are also available! Please send all sponsorship enquiries to [info@friends4cause.com](mailto:info@friends4cause.com). We look forward to seeing you on the course!

SATURDAY, SEPTEMBER 18TH  
 1ST ANNUAL

**GOLF 4 CAUSE 2021**

Join us for a day of golf, fun, and food in support of these youth causes.

Galileo  
 Adult Education Centre  
 Special Needs Students

Le Phare  
 Children  
 Palliative Care

AL  
 LY  
 Human Trafficking

BUY YOUR TICKETS ONLINE TODAY!  
 LIMITED SPACE AVAILABLE

[info@friends4cause.com](mailto:info@friends4cause.com) 514-322-1030

**175\$**

Includes: • Game of Golf • Golf Cart • Gift Bag • Lots of food on the course!  
 Golf Piedmont, 201 Chemin de la Montagne, Piedmont, Qc

Lots of raffle prizes to be won!

**Mike Miscione**  
**IL GIGANTE DEL**  
**"LAND SCULPTURES"**  
 Per pavé Uni, Aménagement e asphalte

Giorni orsono ebbi il piacere di ritrovarmi d'avanti a me un vero Gigante nel suo genere, Mike Miscione, conosciuto da quando era bambino oltre 30 anni dopo mi racconta; "Ho realizzato quello che mio migliore maestro e padre Vincenzo Miscione mi insegno' da fare; lavorare per conto propri e il segreto della riuscita."

Mike continua a raccontare; "Siamo specialisti in lavoro di giardinaggi vari con piscine, entrate private e commerciali, rimodelliamo entrate di Garaci, ogni lavoro e di precisione, qualita' e resistenza. Utilizziamo i migliori prodotti sul mercato, tutti i nostri clienti li facciamo recare a scegliere modelli e disegni dal distributore "Centre du Pavé et Briques RDP e chiedono di Carlo o Nick in' esposizione con vasta scelta in particolare dei solidi



prodotti RINOX che sono i piu' preferiti dai nostri Clienti.

E agiungo che tutte le nostre estimazioni sono gratuite."

Chiamate Mike lo adotterete !!

Da parte mia vi auguro un felice percorso di successo!!

Arturo Tridico

**Land Sculptures**

Pavé-Uni • Aménagement • Ashpalte

514.333.7078 • [pqlandsculptures@aol.com](mailto:pqlandsculptures@aol.com)  
 3895 boul Lemon Laval, Quebec H7E 4V7

Visitez nous sur



## FESTIVAL DELLE CILIEGIE IN CASA VERRELLI



Con il buon tempo o con il cattivo tempo, l'amico Luigi Verrelli ogni anno Organizza «Il Festival delle ciliegie» nel suo vasto Giardino con laghi, fontane, fiori ed un bel frutteto,

con tanti frutti tra cui soprattutto «laS ignora della frutta, la ciliegia».

Non importa quindi se piove o se c'è un sole splendente: il Festival si tiene



### 8 cose da ricordare

- 1 - Il passato non si può cambiare
- 2 - Non tutti ce nè andremo allo stesso modo
- 3 - I sovrappensieri ci portano tristezza
- 4 - La felicità è in noi se la cerchiamo
- 5 - La gentilezza è gratis
- 6 - Perdi solo se abbandoni
- 7 - Accade solo quando meno l'aspetti
- 8 - Il sorriso è contagioso

Franco Preianò

comunque. Così, sabato 26 Giugno, dopo la partita vittoriosa dell'Italia contro l'Austria, ci siamo ritrovati,

Alcuni di noi erano assenti a causa della pioggia.

Ben altro, purtroppo, il motivo dell'assenza dell'imprenditore Cesidio Golini, deceduto qualche settimana fa e amico rimpianto.

Cesidio, oggi ci manchi ancora di più, e tra tutti noi c'è un grande vuoto. Anche la pioggia ci ha reso tristi della tua partenza.

*Paysagiste*  
**M. P. V. enr.**  
opere par Mike Polisen & fils



### Da Padre a Figli Polisen

Malgrado la Triste Pandemia, la squadra del «Paysagiste MPV» fu sorpresa dalla nostra rivista mentre completavano un lavoro di giardinaggio. Specializzati anche in: Scavazioni, Asfalti, Deneigement, Riparazioni di Cemento, Terrazze e Pavé- Uni da oltre 30 anni al vostro servizio. La squadra di Mike Polisen & figli Joseph & Anthony è sempre stata una garanzia di serietà, puntualità e competenza che fa la differenza.

«Joseph ci dichiarava la sua preoccupazione del fatto che in questo periodo di pandemia, non possono trovare altri dipendenti dovuto alle leggi di sostegno del Governo Canadese.»



**Mike: 514 249-0282**  
**Joseph: 514 451-2089**



# GRANDI CELEBRAZIONI IN PIAZZA TIEN AN MEN PER LE CELEBRAZIONI DEI 100 ANNI DEL PARTITO COMUNISTA CINESE

Il presidente cinese Xi Jinping ha parlato per i 100 anni del Partito Comunista Cinese: "La Cina ha raggiunto la costruzione di una società moderatamente prospera in tutti gli aspetti". ha detto nel discorso di apertura in piazza Tienanmen per i festeggiamenti.

Una società moderatamente prospera è il primo dei due obiettivi del centenario: il secondo, invece, è quello di trasformare la Cina in un grande paese socialista moderno a tutti gli effetti. "Il popolo cinese", ha aggiunto Xi, "non è solo stato bravo a distruggere

il vecchio mondo, ma anche a costruirne uno nuovo". Il presidente cinese ha preso la parola dopo la grande parata in piazza Tienanmen.

Il Pcc, fondato nel 1921, ha in vista dell'anniversario propagandato a tutti i livelli i risultati raggiunti dalla sua gestione, compresi gli sforzi messi in campo per arginare la diffusione di covid-19 e l'eliminazione della povertà assoluta, uno degli obiettivi primari promossi da Xi dopo la salita al potere nel 2012.

*(Stefano Bellentani)*







Foto: skyrg24





EURO CANADA



EURO AMERICA

# La Voce

Fondata 1982  
Since

LA VOCE È UNA RIVISTA PER GLI IMPRENDITORI DEL CENTRO E NORD AMERICA  
FOR NORTH AND CENTRAL AMERICAN ENTREPRENEURS • WWW.LAVOCE.CA

## ABBONATEVI E RISPARMIATE

Ricevete in omaggio uno dei due CD

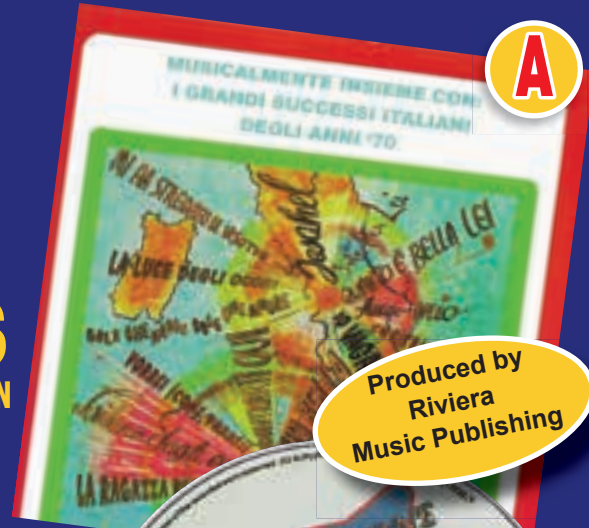
## SUBSCRIBE AND SAVE

Receive a free CD of your choice



SPECIALE / SPECIAL  
**16.7%**  
DI SCONTO/DISCOUNT

**1 ANNO YEAR**  
Reg.: 30\$CDN | **25\$**  
CDN



Produced by  
Riviera  
Music Publishing



SPECIALE / SPECIAL  
**33%**  
DI SCONTO/DISCOUNT

**3 ANNI YEARS**  
Reg.: 90\$ | **60\$**  
CDN



**Per ABBONARSI è sufficiente fare un trasferimento elettronico e-Transfer**

via e-mail ([lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)) o telefono cellulare (514-781-2424) con il vostro nome, indirizzo, città, provincia e telefono.

**To SUBSCRIBE, simply make an e-Transfer**

by e-mail ([lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com)) or mobile phone (514-781-2424) with your name, address, city, province and telephone number.

La scelta del vostro CD  
Your CD choice

- A - Musicalmente Insieme  
 B - Calabria Bella

O inviare questo tagliando con il vostro assegno o vaglia postale  
Or fill in this coupon and send a cheque or money order

A / TO:

# La Voce

1860 rue Ferrier  
Laval, QC, Canada H7T 1H6

Si voglio abbonarmi per:  
Yes, I want to subscribe for:

- 1 ANNO / YEAR - 25\$ (reg.: 30\$) CDN  
 2 ANNI / YEARS - \$40 (reg.: \$60) CDN  
 3 ANNI / YEARS - \$60 (reg.: \$90) CDN

Nome e Cognome: .....

Professione: .....

Indirizzo: .....

Città: ..... Provincia ..... Codice Postale .....

Tel: ..... e-mail .....



# LA DIETA MEDITERRANEA IL SEGRETO DEGLI ATLETI



La dieta mediterranea, con la sua componente di carboidrati, è la regina dell'alimentazione per quanto riguarda gli atleti e naturalmente per tutta la popolazione.

«La dieta mediterranea è la dieta adatta per la popolazione generale e per lo sportivo - ha sottolineato Michelangelo Giampietro, specialista in scienza dell'alimentazione e medico dello sport, durante il digital talk 'Le Olimpiadi dei carboidrati' promosso da Barilla - e visto che viviamo in un periodo di pandemia è la dieta migliore anche in tempi di Covid perché fornisce salute e benessere e le prove scientifiche di questo sono enormi».

I carboidrati sono la benzina per chi fa sport, sono digeribili e facilitano il recupero dopo lo sforzo fisico, eppure un tempo

la dieta della sportivo era quella del marine, che metteva al centro la carne. Oggi la pasta non manca sulle tavole degli atleti come Michael Phelps, recordman di medaglie olimpiche, che mangiava 1 kg di pasta al giorno quando si allenava, mentre Roger Federer mangia sempre un piatto di spaghetti prima del match.

Certo le dosi sono diverse da quelle consigliate per la popolazione generale. «Gli atleti devono avere energia e deve essere di facile acquisizione e facile da spendere,- ha proseguito Giampietro -, i carboidrati sono nutrienti ideali prima, durante e dopo l'allenamento e la competizione, le proteine sono utili prevalentemente nel post lavoro, le lunghe distanze richiedono molti carboidrati di depositi di glicogeno nei giorni precedenti».

**EURO**  
**MARCHÉ**

Euromarché Fleury  
224, rue Fleury Ouest  
Montréal  
514-387-7553

Euromarché Bellerose  
134, boul. Bellerose Est  
Vimont Laval  
450-663-2222

Euromarché  
St-Michel  
10181, boul. St-Michel  
Montréal-Nord  
514-955-5825

Euromarché  
de l'Ouest  
1125, rue Hyman  
Dollard-des-Ormeaux  
514-684-1970

# Gli sbagli da correggere al più presto per

Pubblichiamo una tabella con 12 cibi “proibiti”: attenzione, consumarne con moderazione e in piccole quantità va bene (zucchero, sale, carni rosse...ma anche gli altri). Il consiglio dei medici è però quello di evitare di abusarne: meglio optare per alternative più sane. Dopo numerose ricerche, appassionata dell'alimentazione sana e casalinga ho deciso di dare questi consigli ai fedeli lettori de La Voce Euro-Canada & USA.



**1. Cibi in scatola.** Le scatole all'interno sono spesso con sostanze tossiche (se assunte in dosi massicce).

**2. Zucchero bianco (saccarosio).** È calorico, fa aumentare la pressione, modifica il metabolismo e crea problemi a fegato e cuore. (Meglio optare per sciroppo d'acero o miele).



**3. Bibite gasate.** Ricche di zuccheri, coloranti e dolcificanti artificiali, sono ipercaloriche e responsabili di carie, obesità e diabete.



**4. Sale.** Una dieta ipersodica può danneggiare tessuti e organi, soprattutto vasi, arterie e cuore. L'OMS consiglia di non superare i 5 g al giorno.



Foto: Brunob/Germany - Pixabay

**5. Cibi grassi e fritti.** Danneggiano le cellule. Gli acidi grassi trans in essi contenuti, inoltre, accrescono la vulnerabilità della pelle ai raggi UV.

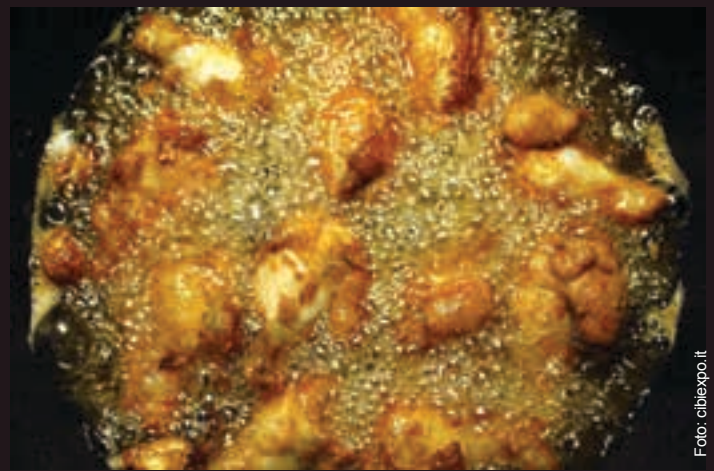


Foto: cibixpo.it

**6. Succhi di frutta.** Contengono sei cucchiaini di zucchero in ogni bicchiere. Inoltre sono molto acidi, cosa che danneggia lo smalto dei denti.



Foto: Leon Brooks - pixrio

**7. Carne rossa.** Non bisogna esagerare perché contiene L-Carnitina, una sostanza legata all'accumulo di depositi di grasso nei vasi sanguigni e che quindi può provocare ictus e infarto.





# vivere meglio e più a lungo



Foto: Pixabay

**8. Soia.** Quattro cucchiaini al giorno possono causare costipazione, aumento del peso e ipotiroidismo.



Foto: Sea Wave - Shutterstock.com

**9. Zuppe pronte.** Contengono circa 900 mg di sodio a porzione. Troppo sodio può causare gonfiore, ritenzione idrica, pressione alta e danneggiare le cellule.



Foto: Evan Swigart - CC

**10. Hot-dog.** La maggior parte sono realizzati con ritagli di carne, soprattutto muscoli di pollo e manzo, mescolati con amido, sale e aromi per addensare e insaporire. Attenzione soprattutto a nitriti e nitriti



**11. Insaccati.** Il consumo di insaccati in eccesso è pericoloso perché contengono sostanze conservanti e altro che possono portare al cancro. (Meglio lavorazioni casalinghe).



**12. Liquori.** Le sostanze troppo alcoliche, specialmente se in quantità non moderata, portano a dipendenza, tumori e ictus.





## IL CALABRESE RINO GATTUSO È IL NUOVO ALLENATORE DELLA FIORENTINA

Gattuso è il nuovo allenatore della Fiorentina. L'allenatore di Corigliano Calabro ha salutato la sua ex squadra, il Napoli.

«Allenare il Napoli è stato bellissimo: un anno e mezzo intenso e prezioso, un'esperienza che porterò a lungo nel cuore. Nei giorni della vittoria in Coppa Italia e in tanti altri momenti ho sentito forte l'affetto unico dei napoletani verso la loro squadra. Affetto che, insieme al mio staff, mi sono sforzato di ricambiare, lavorando ogni giorno con la massima dedizione e professionalità. Adesso le nostre strade si separano, però non dimenticherò mai questi mesi emozionanti».

Auguri di buon lavoro dal nostro editore, Arturo Tridico, e dal nostro team.



Foto: Daniele Mascolo / REUTERS

## GIRO D'ITALIA, LA VITTORIA DEL COLOMBIANO BERNAL

Egan Bernal (Ineos Grenadiers) ha vinto la 104° edizione del Giro d'Italia, indossando la Maglia Rosa di leader della classifica generale ed alzando il Trofeo Senza Fine sul podio di Milano, sotto il Duomo.

Al secondo e terzo posto si sono classificati rispettivamente Damiano Caruso (Bahrain Victorious) e Simon Yates (Team BikeExchange).

### CLASSIFICA GENERALE

- 1 - Egan Bernal (Ineos Grenadiers)
- 2 - Damiano Caruso (Bahrain Victorious) a 1'29»
- 3 - Simon Yates (Team BikeExchange) a 4'15»

### MAGLIE

- Maglia Rosa, leader della classifica generale, sponsorizzata da Enel - Egan Bernal (Ineos Grenadiers)
- Maglia Ciclamino, leader della classifica a punti, sponsorizzata da Segafredo Zanetti - Peter Sagan (Bora - Hansgrohe)



Foto ufficiale Ufficio Stampa Giro

- Maglia Azzurra, leader del Gran Premio della Montagna, sponsorizzata da Banca Mediolanum - Geoffrey Bouchard (AG2R Citroen Team)
- Maglia Bianca, leader della Classifica dei Giovani, sponsorizzata da Intimissimi Uomo - Egan Bernal (Ineos Grenadiers)

(Stefano Bellentani)





## CF MONTREAL: BENTORNATI A CASA



I giocatori del CF Montreal hanno iniziato in luglio il loro allenamento a Montreal in questa stagione, al Centre Nutrilait, un esercizio particolarmente positivo per il morale.

Dall'inizio della stagione 2021, la formazione di Joey Saputo era infatti "emigrata" a sud, negli Stati Uniti, e precisamente in Florida, al DRV PNK Stadium, sede dell'Inter Miami CF, dove ha giocato la maggior parte delle sue partite casalinghe.

Ora, finalmente, con le novità delle politiche anti-Covid, l'allenatore Wilfried Nancy e la sua squadra sono stati in grado di tornare nella loro vera casa.

"Sono molto felice di essere tornato a Montreal. Il gruppo ne aveva un disperato bisogno, ha detto l'argentino Emanuel

Maciel, in videoconferenza con l'aiuto di un traduttore. Spero di poter giocare la prossima partita in casa, davanti ai nostri tifosi».

«È bello tornare a casa, lavorare al centro di allenamento, rivedere le persone del club», ha aggiunto il difensore Rudy Camacho.

Se l'organizzazione di Montreal ottiene le autorizzazioni necessarie, potrebbe giocare la sua prima partita allo Stade Saputo già nella seconda metà di luglio, probabilmente dal 17 contro l'FC Cincinnati.

La Voce Euro-Canada & USA e il suo "team" Augura un felice Campionato

## SALVATORE VECCHIO, ESPERIENZA E COMPETENZA A ST. LEONARD

Salvatore Vecchio ha l'officina a Saint Léonard ed è tra i meccanici più noti di Montréal, con una clientela varia, ed è particolarmente amato tra gli italo-canadesi. Ha formato numerosi giovani meccanici nella sua lunga carriera, e si caratterizza per la puntualità, la precisione del servizio, e la capacità di rispondere a tutti i bisogni dei clienti.

È un mago dei motori, che ha sviluppato l'eccellenza del settore, con anni di esperienza: per questo invitiamo i nostri lettori che hanno problemi con la loro automobile a rivolgersi a lui. Non si pentiranno di certo!



**Centre d'auto  
Pro Mécanique S.V.**  
*Salvatore Vecchio*  
*A votre service depuis 1992*




8280 Lafrenaye  
Saint-Leonard, Qc H1P 2A9

**Servizio Completo**

be1490@yahoo.it

Tél.: (514) 259-1044  
Cell: (514) 915-5329  
Fax: (514) 259-1055

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351  
 Casa d'Italia (514) 271-2524  
 Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350  
 Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6357  
 CRAIC (514) 273-6588  
 Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353  
 COM.IT.ES (514) 255-2800  
 C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
 Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249  
 Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590  
 Centro Caritas (514) 722-7912  
 Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980  
 Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa (514) 277-6522  
Madonna del Carmine (514) 256-3632  
Madonna di Pompei (514) 388-9271  
Madre dei Cristiani (514) 365-2830  
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424  
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174  
N.D. de la Consolata (514) 374-0122  
Santa Rita (514) 387-3220  
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168  
San Giovanni Bosco (514) 767-1763  
San Domenico Savio (514) 351-5646  
St-Raymond (514) 481-2725  
Radio Maria (514) 728-1100  
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

**SERVIZI COMUNITARI**

Urgence Santé 911  
Road Conditions 511  
Medical Emergency 514-842-4242  
CM-Specialized Transportation 514-280-5341  
STM 514-288-6287  
Weather 514-283-6287  
STSelectcom-Telecom 1877 535-3456

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

Jewish General Hospital 514-340-8222  
Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225  
Santa Cabrini 514-252-6000  
Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535  
Montreal Children's Hospital 514-412-4400  
Montreal General Hospital 514-934-1934  
Royal Victoria Hospital 514-934-1934  
Ste. Justine Hospital 514-731-4931

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal 311  
Canada Customs 1-800-461-9999  
Postal Code Info. 1-900-565-2633  
U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849  
Driver's License 514-312-9053  
Federal Income Tax 1-800-959-8281  
Federal program service 1 800 622-6232  
GST Credit Benefits 514-283-6715  
Health Insurance Card 514-864-3411  
Immigration Canada 514-496-1010  
Old Age Pension (Canada) 1 800 277-9914  
Passport Office 514-283-2152  
Provincial Income Tax 514-864-6299  
Provincial Progr. & Service In. 514-644-4545  
Quebec Justice Dept. 1-866-536-5140  
Quebec Pension Plan 514-873-2433

**Restaurant BÉLANGER**  
 PIZZERIA

2820 Rue Bélanger Est Montréal  
**514-725-9511**  
**514-725-9512**  
 Livraison gratuite! Min. 10\$

Ouvert  
 Tous les jours  
 11h à 1h AM

Toutes cartes  
 acceptées

License  
 complète

**Me ANGELO PINCHIAROLI**  
 NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE  
 NOTARY - TITLE ATTORNEY  
 NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE: **514-761-4821** TÉLÉCOPIEUR: **514-761-6561**  
 6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1  
 COURRIER ÉLECTRONIQUE: [apinchiaroli@notarius.net](mailto:apinchiaroli@notarius.net)

La Dottorssa GRACE TRIDICO titolare della  
 clinica chiropratica TRIDICO  
 è a vostra disposizione.  
 Per ogni consiglio utile  
**1.705.942.4325**

**Dolori lombari?**  
 La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori  
 in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre  
 dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori  
 lombari superando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-sle-Marie (Ont.) P6A 1Y3

**CAFFÈ ROMA**

@cafferomabar  
 cafferomavilleray

Benvenuti  
 al nostro Caffè Roma,  
 i nostri spuntini Romani  
 sono un peccato di gola per chi  
 non li ha ancora assaggiati...

1667 Villeray,  
 Montréal Qc.  
 H2E 1H5  
**514-501-3535**

Provateci !!  
 ci ritornerete...

**Service Alimentaire**  
**TONY'S**  
 Food Distributor

233 boul. Laval  
 Laval-des-Rapides, QC  
 H7N 3V8  
 Tél.: **450.663.0115**  
 Fax: **450.662.0182**

Distributeur pour / Distributor for  
 Restaurant - Hôtel - Institutions



# LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

UN APPROCCIO UMANO

*L'estate è un'esplosione di felicità nel cuore e nei sorrisi dei piccoli e dei grandi.*

*Finalmente in zona verde, ci attendono momenti allegri in compagnia dei nostri cari.*

*Vi auguro una splendida estate, all'insegna della spensieratezza e della sicurezza.*

*Teresa Di Palma Melchior  
Delegata alle comunicazioni*



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE  
6893, RUE SHERBROOKE EST, MONTRÉAL QC H1N 1C7  
RSFA.CA  
TERESA DI PALMA MELCHIOR 514 236-2011



EMOI DE PUBLICATION - N. DE REGISTREMENT 05517192 - CONVENTION 40050633

**RIALUX**  
ALUMINUM SIDING

**RIALUX.COM**  
A division of the Rinox Group